



## Škoda Superb Combi (3T9)

- Montážní návod
- Návod k použití
- Montageanleitung
- Gebrauchsanleitung
- Fitting instructions
- Instruction manual
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones para el uso
- Instructions de montage
- Mode d'emploi
- Istruzioni di montaggio
- Istruzioni per l'uso
- Monteringsanvisning
- Bruksanvisning
- Montageaanwijzing
- Gebruiksaanwijzing
- Instrukcja montażowa
- Instrukcja obsługi
- Montážny návod
- Návod k použitiu
- Руководство по монтажу
- Инструкция по эксплуатации
- Szerelési útmutató
- Használati utasítás
- Instrukțiuni de montaj
- Instrucțiuni de utilizare

### Pomocné parkovací zařízení

Einparkhilfe

Park distance control

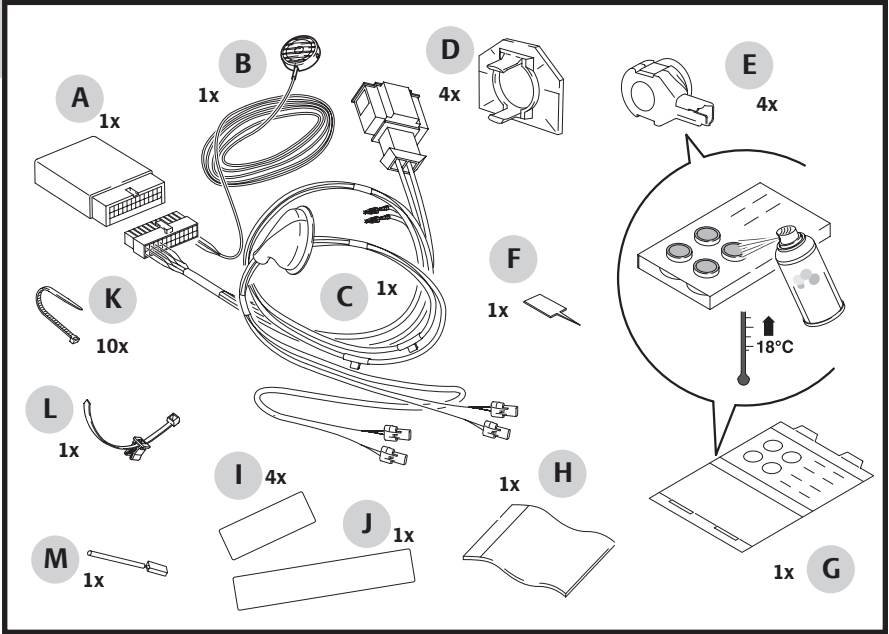
Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

**BEA 800 003**

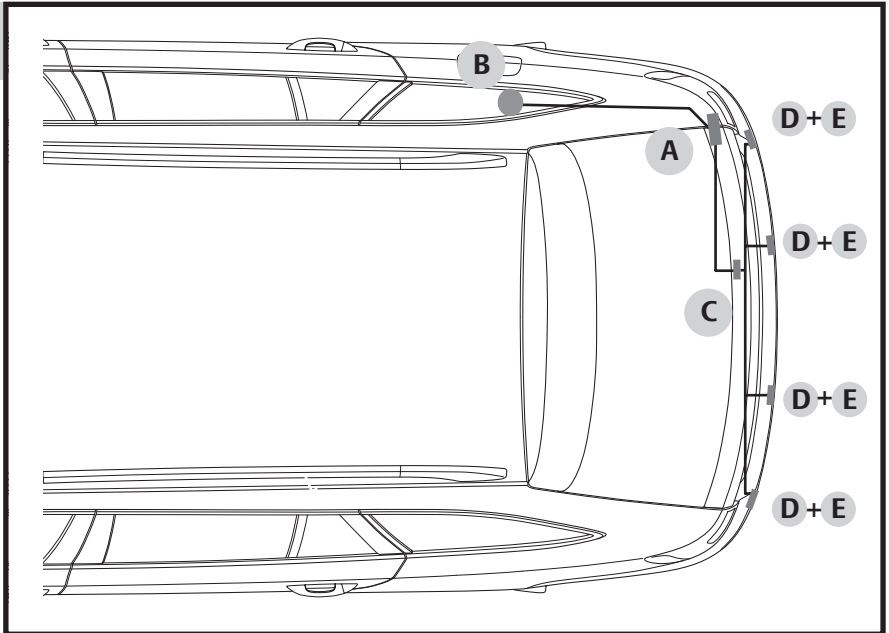
Škoda Originální příslušenství  
Škoda Original Zubehör  
Škoda Genuine Accessories

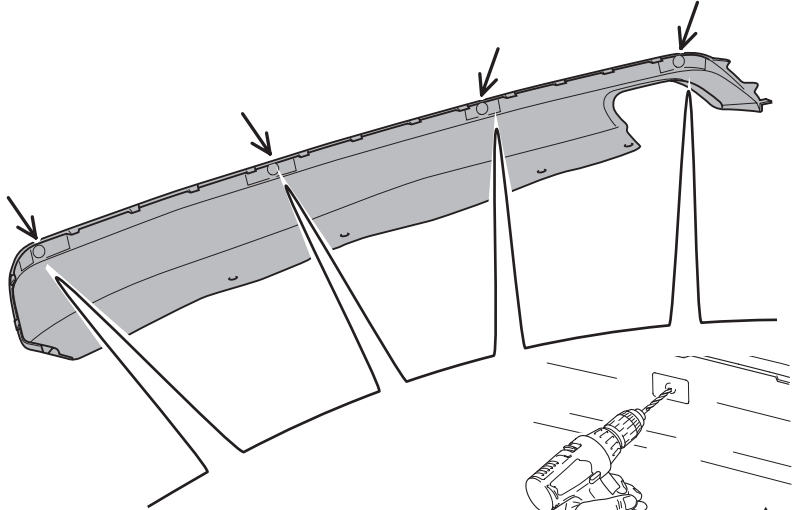


1

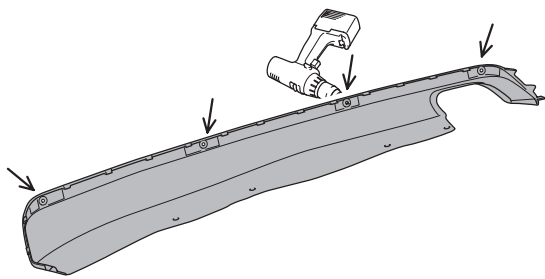
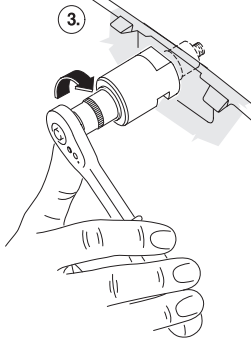
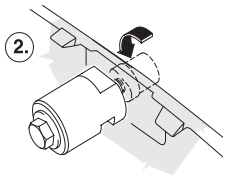
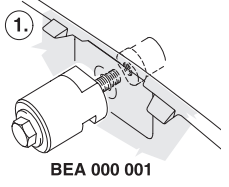



2



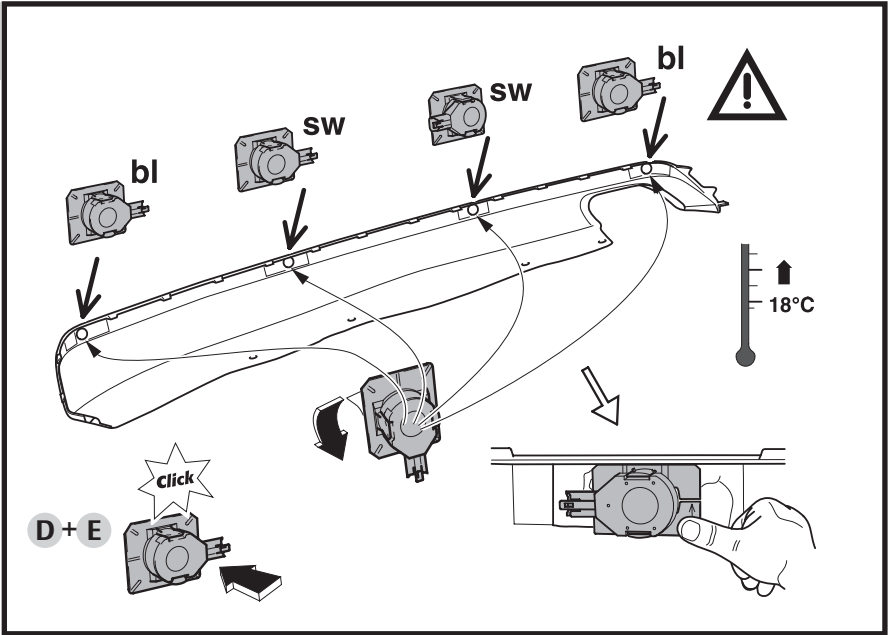


  
4x  $\varnothing 8$  mm

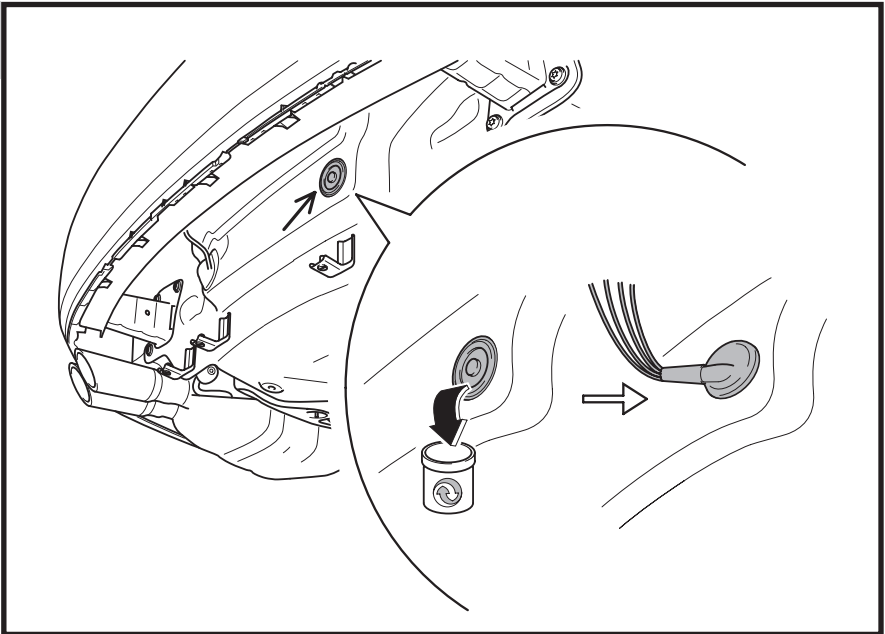


  
4x  $\varnothing 18$  mm

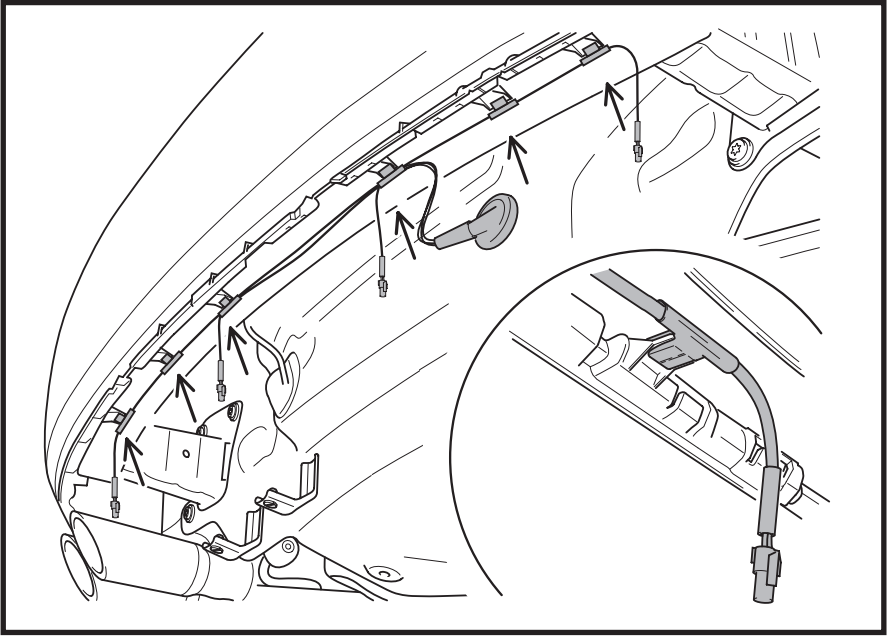
4



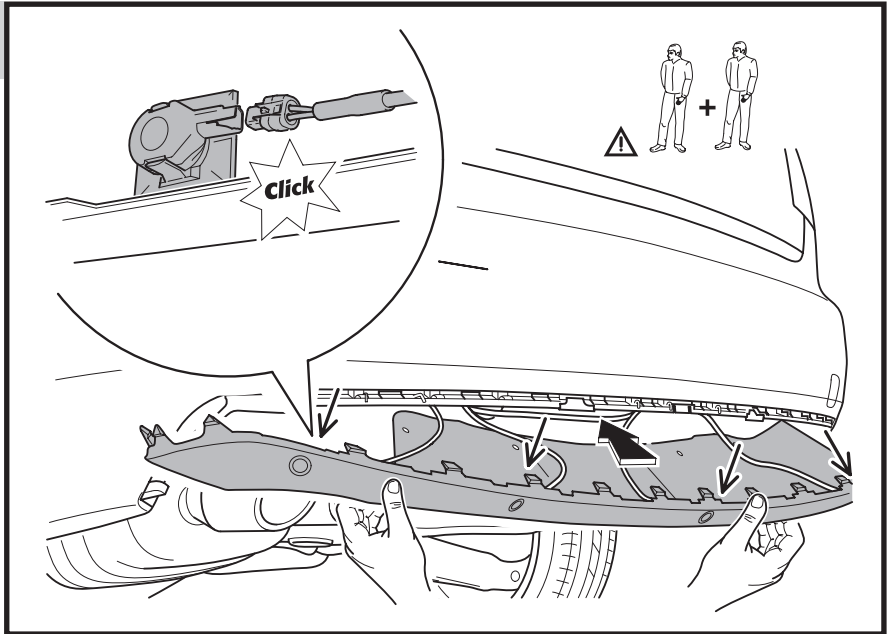
5



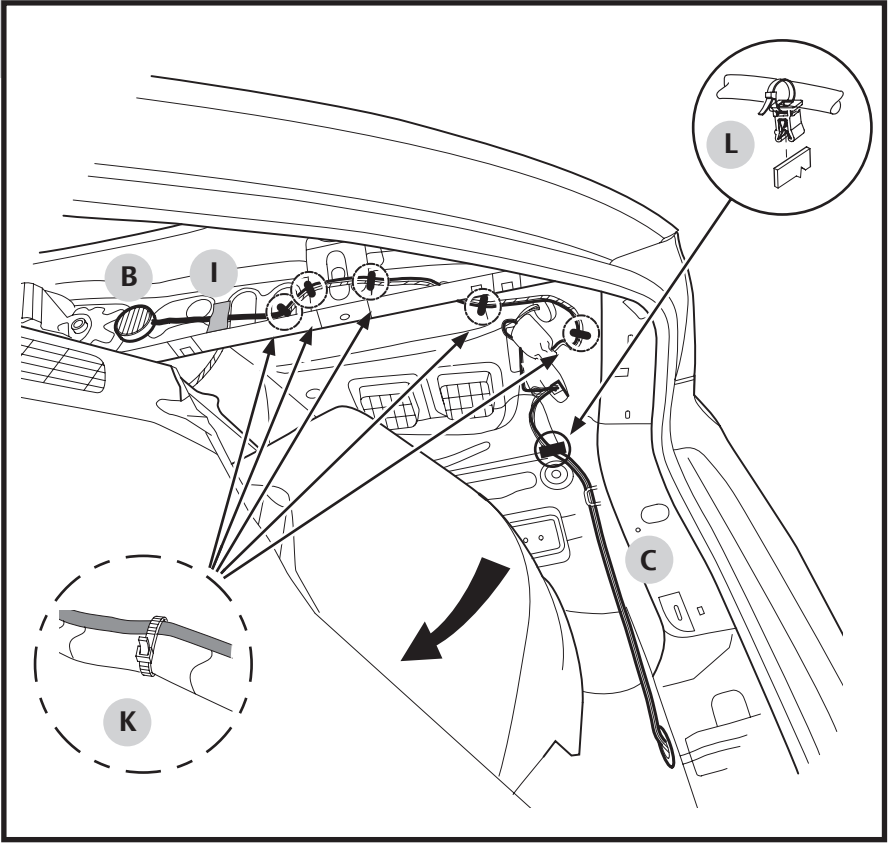
6



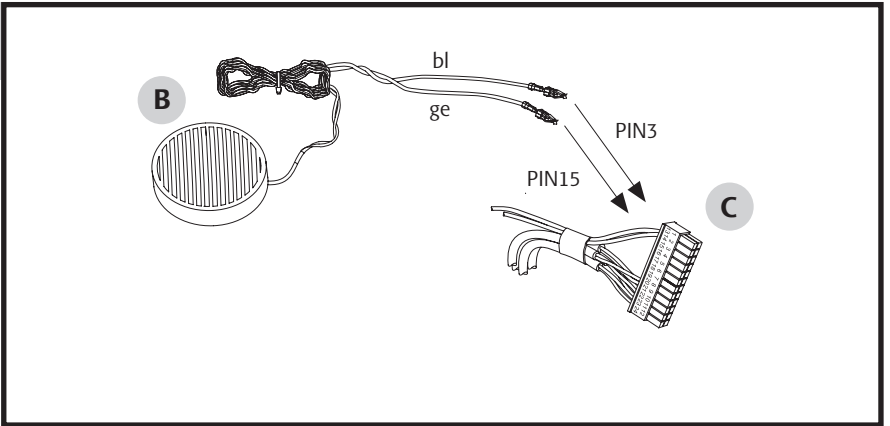
7

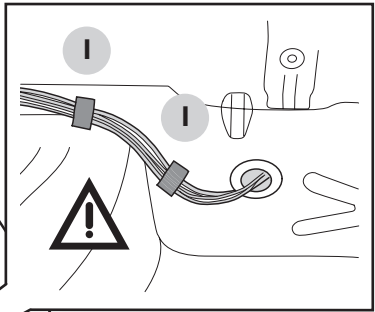
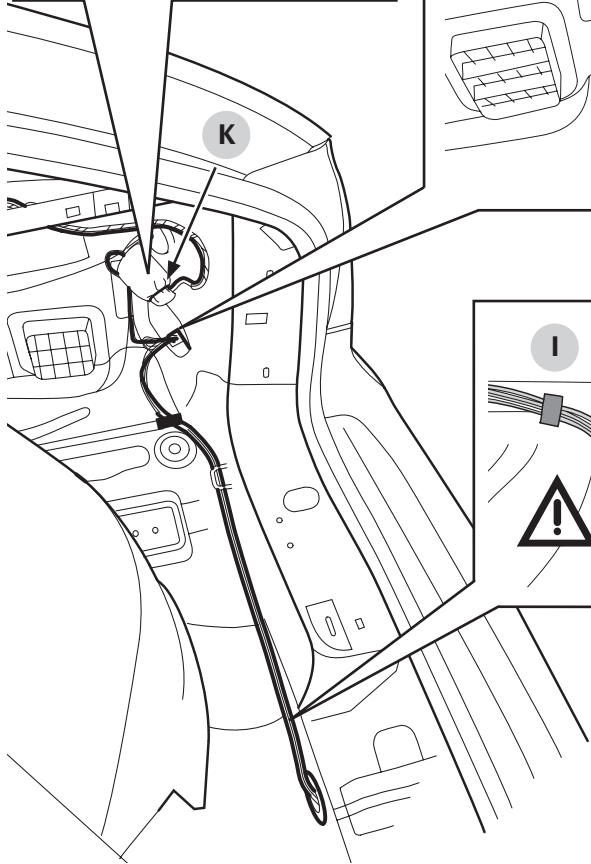
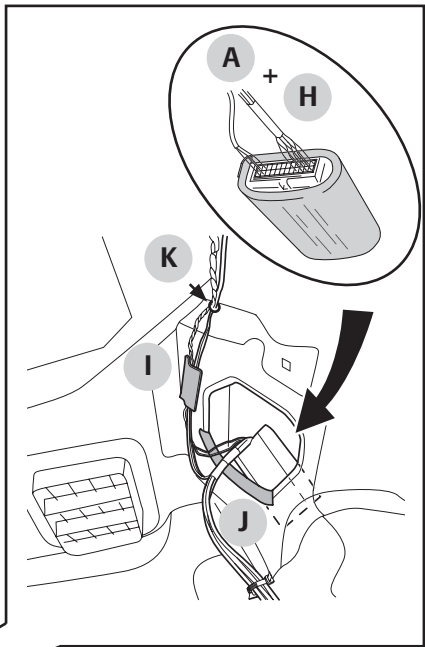
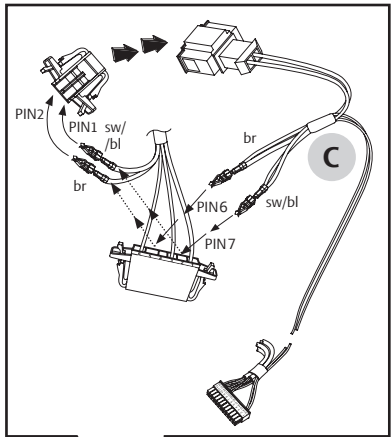


8



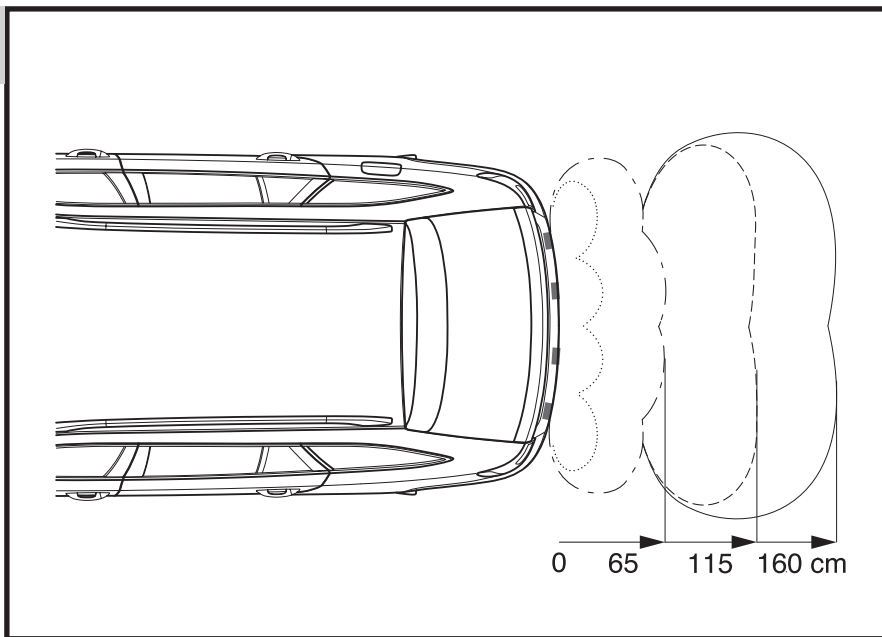
9



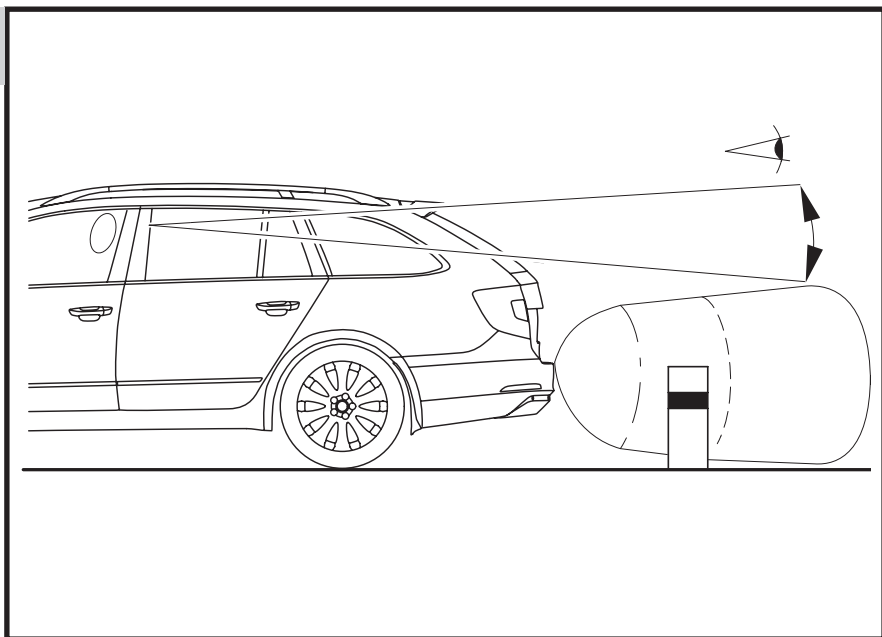




11



12





## POMOCNÉ PARKOVACÍ ZAŘÍZENÍ

**Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Škoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.**

- Pomocné parkovací zařízení obj. číslo BEA 800 003 je určené pro vozy **Škoda** Superb Combi (3T9) a slouží k usnadnění couvání. Čtyři senzory ve spoileru zadního nárazníku monitorují vzdálenost mezi vozem a možnou překážkou. O velikosti volného prostoru je řidič informován akustickým signálem z reproduktoru.
- Objeví-li se překážka ve vzdálenosti cca 160 cm od zadní části vozu, je signalizována krátkými pípnutími v intervalu 1 sekundy. Tento interval se plynule zkracuje s přibližováním se k překážce. Při přiblížení na cca 30 cm přejde pípnání v souvislý tón (signál STOP). Navíc dochází ke skokovým změnám výšky tónu viz jednotlivé zóny obr. 11.
- Parkovací zařízení není připojené na datové vedení, a proto jej nelze diagnostikovat přístrojem VAS, ani neumožňuje přenos informací do ostatních komponentů vozu (např. displej autoradia).

### Seznam dílů sady (obr.1)

Název dílu	Množství	Pozice
Řídicí jednotka	1	A
Reproduktor s kabeláží	1	B
Kabeláž	1	C
Držák senzoru	4	D
Senzor	4	E
Vypichovák	1	F
Lakovací šablona	1	G
Plstěná chránička řídicí jednotky	1	H
Samolepicí páska	4	I
Samolepicí páska velká	1	J
Stahovací páska	10	K
Stahovací páska s příchytou	1	L
Přídavné vedení	1	M

**Demontáž a zpětnou montáž jednotlivých dílů proveďte dle dílenských příruček. Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor.**

Demontujte spoiler zadního nárazníku (**Upozornění, pokud je na voze nalepený difuzor demontujte celý nárazník.**) Dále demontujte panel prahu zavazadlového prostoru a obložení D-sloupku na pravé straně vozu. Pravý boční panel obložení zavazadlového prostoru demontujte tak, aby šel dostatečně odklopit nebo jej demontujte úplně.

**Všechna místa pro nalepení držáků parkovacích senzorů a reproduktoru před lepením pečlivě očistěte a odmastěte vhodným izopropanolovým čističem. Nechte 10 min. odvětrat. Na takto připravená místa už v žádném případě nesahejte, jinak**

## není možné zaručit dokonalé přilepení jednotlivých dílů!

Senzory je nutné olakovat dle barvy difuzoru (materiál senzorů - kov + EPDM). Pro lakování použijte přiloženou šablonu. Při lakování postupujte dle pokynů a doporučení výrobce laku.

### - obr. 3 -

- Otvory prostříhňte prostříhovacím nástrojem obj. č. BEA 000 001. Pokud nemáte k dispozici prostříhovací nástroj vyvrtejte otvory stupňovitým vrtákem. Navrtejte středy otvorů dle značek na vnitřní straně nárazníku. **Dokončení otvorů na průměr 18 mm proveďte z vnější strany!** Případné otřepy odstraňte a otvory začistěte.

### - obr. 4 -

- Nasadte senzor do držáku, sejměte krycí fólii, vložte do otvoru a lehce přitlačte.
- Dodržujte rozmístění senzorů podle barvy: vnější - modré, vnitřní - černé. **Pozor nesmí se zaměnit.**
- **Pozice a orientace senzorů musí být stejné jako na obrázku!**

### - obr. 6 -

- Vodiče upevněte k příčnicku zadního nárazníku pomocí nasazovacích příchytok připevněných na kabeláži.

### - obr. 8 -

- Reprodukter (B) nalepte dle obrázku. Kabeláž od reproduktoru vedte společně s kabelovým svazkem zadní svítilny.
- Kabeláž (B) připevněte pomocí samolepící pásky (I) a stahovacích pásek (K) dle obrázku.
- Kabeláž (C) připevněte k hraně plechu stahovací páskou s příchytkou (L) dle detailu.

### - obr. 9 -

- Kabeláž od reproduktoru (B) zapojte do svorkovnice kabeláže (C). Žlutý vodič - PIN 15, modrý vodič - PIN 3 řídicí jednotky pomocného parkovacího zařízení.

### - obr. 10 -

- Odpojte konektor ze zadní svítilny a propojte ho s kabeláží (C) dle obrázku.
- Po zapojení konektory opět umístěte do molitanové punčošky.
- Zapojte řídicí jednotku (A) a zaviňte ji do plstěné chráničky (H). Takto připravenou řídicí jednotku vložte do dutiny pod pravou zadní svítilnou.
- Hranu plechu opatřete proti prodření vodičů samolepící páskou velkou (J).
- Volnou kabeláž připevněte samolepící páskou (I).
- **Vodiče od senzorů vedte na vnitřní straně zadního čela nad sebou tak, aby nekolidovaly s panelem prahu zavazadlového prostoru. Jejich pozici zajistěte dvěma samolepícími páskami (I).**

**Po ukončení montáže namontujte zpět dle dílenské příručky všechny demontované díly. Připojte akumulátor a proveďte všechny úkony související s odpojením a znovu připojením akumulátoru. Vyzkoušejte funkci senzorů.**

## Upozornění

Dochází-li k nepravdělné falešné indikaci překážky, může se také jednat o námrazu na senzorech. Očistěte senzory (ne tlakovou vodou).

Ozve-li se ihned po úvodní znělce zvláštní varovný tón, došlo k odpojení nebo poškození některého senzoru. Číslo vadného senzoru je indikováno počtem krátkých pípnutí, následujících po varovném tónu:

- 1 pípnutí rohový senzor č. 1 (PIN 11, 23)
- 2 pípnutí středový senzor č. 2 (PIN 9, 21)
- 3 pípnutí středový senzor č. 3 (PIN 10, 22)
- 4 pípnutí rohový senzor č. 4 (PIN 12, 24)

Náhradní senzory lze objednat pod obj. číslu:

- BEA 700 001 01 - senzory středové
- BEA 700 001 02 - senzory rohové

## Varování

**Schopnost systému detekovat překážky závisí na jejich materiálu a tvaru!**

**Akustická signalizace při couvání nesnímá z řidiče odpovědnost za škody způsobené při parkování a podobných manévrech.**

**Před couváním se proto přesvědčte, zda se za vozidlem nenachází překážka menšího rozměru (např. kámen, tenký sloupek, oj přívěsu apod.). Tato překážka by se mohla nacházet mimo snímanou oblast.**

## Poznámka

Pomocné parkovací zařízení je vybaveno analogovým vstupem pro deaktivaci parkovacího zařízení po připojení přívěsu.

Tažná zařízení montovaná z prvovýroby nebo ze sortimentu Škoda originálního příslušenství nejsou vybavena analogovým výstupem, tudíž zde není možnost deaktivace pomocného parkovacího zařízení při připojení přívěsu.

# EINPARKHILFE

DE

Zubehörprodukte sind zur fachgerechten Montage bestimmt. Škoda Auto empfiehlt die Durchführung der Montage bei einem der Vertragspartner.

- Die Einparkhilfe, Bestellnr. BEA 800 003, ist für Wagen Škoda Superb Combi (3T9) bestimmt und dient der Vereinfachung des Zurückstoßens. Vier Sensoren im Spoiler der hinteren Stoßstange überwachen den Abstand zwischen dem Fahrzeug und einem möglichen Hindernis. Über die Größe des verbleibenden Raums wird der Kraftfahrer mittels eines akustischen Signals aus dem Lautsprecher informiert.
- Erscheint ein Hindernis in einer Entfernung von ca. 160 cm vom Heck des Wagens, wird es durch kurze Pieptöne im Intervall 1 Sekunde signalisiert. Dieses Intervall wird bei weiterer Annäherung an das Hindernis fließend verkürzt. Bei der Annäherung auf ca. 30 cm geht das Piepen in einen Dauerton (STOPP-Signal) über. Darüber hinaus erfolgen sprunghafte Änderungen der Tonhöhe - siehe einzelne Zonen Abb. 11.
- Die Einparkhilfe ist an kein Datenkabel angeschlossen, sodass sie weder durch ein Gerät VAS diagnostiziert werden kann, noch die Übertragung von Informationen über die sonstigen Komponenten des Wagens (z.B. Display des Autoradios) ermöglicht.

## Liste der Teile des Sets (Abb.1)

Bezeichnung des Teils	Menge	Position
Steuereinheit	1	A
Lautsprecher mit Verkabelung	1	B
Verkabelung	1	C
Sensorhalter	4	D
Sensor	4	E
Ausstecher	1	F
Lackierschablone	1	G
Filzschutz der Steuereinheit	1	H
Selbstklebeband	4	I
Selbstklebeband groß	1	J
Umreifungsband	10	K
Umreifungsband mit Befestigungsschelle	1	L
Zusatzkabel	1	M

**Die Demontage und erneute Montage der einzelnen Teile führen Sie gemäß den Werkstathandbüchern durch. Für die Dauer der Montage sollte der Akkumulator getrennt sein.**

Demontieren Sie den Spoiler der hinteren Stoßstange (**Hinweis: Sofern am Wagen ein Diffusor aufgeklebt ist, demontieren Sie die ganze Stoßstange**). Ferner demontieren das Paneel der Schwelle des Kofferraums und die Verkleidung der D-Säule an der rechten Seite des Wagens. Das rechte Seitenpaneel der Kofferraumverkleidung demontieren Sie so, dass es ausreichend abgeklappt werden kann, oder demontieren Sie es gänzlich.

**Alle Stellen für das Aufkleben der Halter der Einparksensoren und des Lautsprechers sollten Sie vor dem Kleben sorgsam einigen und mit einem geeigneten Isopropanol-reiniger entfetten. Lassen Sie 10 Minuten ablüften. Die so vorbereiteten Flächen sollte Sie in keinem Falle mehr berühren, da andernfalls das vollkommene Anhaften der Einzelteile nicht garantiert werden kann!**

Die Sensoren sind gemäß der Farbe des Diffusors zu lackieren (Material der Sensoren - Metall + EPDM). Für das Lackieren verwenden Sie die beiliegende Schablone. Beim Lackieren verfahren Sie gemäß den Weisungen und Empfehlungen des Lackherstellers.

**- Abb. 3 -**

- Die Öffnungen schneiden Sie mit dem Ausschneidewerkzeug, Bestellnr. BEA 000 001, aus. Sollten Sie kein Ausschneidewerkzeug zur Verfügung haben, bohren Sie die Öffnungen mit einem Stufenbohrer aus. Bohren Sie die Öffnungsmitten gemäß den Markierungen auf der Innenseite der Stoßstange an. **Die Finalisierung der Öffnungen auf einen Durchmesser von 18 mm führen Sie von der Außenseite aus durch!** Entfernen Sie eventuelle Grate und säubern Sie die Öffnungen.

**- Abb. 4 -**

- Setzen Sie die Sensoren in den Halter, ziehen Sie die Deckfolie ab, setzen Sie ihn in die Öffnung ein und drücken Sie leicht an.
- Halten Sie die Positionierung der Sensoren gemäß der Farbe ein: außen - die blauen, innen - die schwarzen. **Achtung! Nicht verwechseln!**
- **Die Position und Orientierung muss die gleiche wie auf der Abbildung sein!**

**- Abb. 6 -**

- Die Kabel befestigen Sie an der Traverse der hinteren Stoßstange mithilfe der Einsetzbevestigungen, die sich an der Verkabelung befinden.

**- Abb. 8 -**

- Den Lautsprecher (B) kleben Sie gemäß der Abbildung auf. Die Verkabelung vom Lautsprecher führen Sie gemeinsam mit dem Kabelbaum der Rückleuchte.
- Die Verkabelung (B) befestigen Sie mittels des Selbstklebebandes (I) und der Umreifungsbänder (K) gemäß der Abbildung.
- Die Verkabelung (C) befestigen Sie an der Kante des Bleches mithilfe des Umreifungsbandes mit der Befestigungsschelle (L) gemäß dem Detail.

**- Abb. 9 -**

- Die Verkabelung vom Lautsprecher (B) schließen Sie an die Klemmleiste der Verkabelung (C) an. Gelber Leiter - PIN 15, blauer Leiter - PIN 3 der Steuereinheit der Einparkhilfe.

**- Abb. 10 -**

- Trennen Sie den Konnektor von der Rückleuchte und verbinden Sie ihn mit der Verkabelung (C) gemäß der Abbildung.
- Nach dem Anschließen legen Sie den Konnektor wieder in den Schaumgummischutz.

- Schließen Sie die Steuereinheit (A) an und wickeln Sie sie in den Filzschutz (H). Die so vorbereitete Steuereinheit bringen Sie in den Hohlraum unter der rechten Rückleuchte ein.
- Die Blechkante versehen Sie gegen ein Durchscheuern der Leiter mit dem großen Selbstklebeband (J).
- Die freie Verkabelung befestigen Sie mit dem Klebeband (I).
- **Die Leiter von den Sensoren führen Sie an der Innenseite der Hecks übereinander so, dass sie mit dem Paneel der Kofferraumschwelle nicht kollidieren. Ihre Position sichern Sie durch zwei Klebebänder (I).**

**Nach Beendigung der Montage nehmen Sie gemäß dem Werkstatthandbuch die Rückmontage aller demontierten Teile vor. Schließen Sie den Akkumulator an und führen Sie alle Schritte im Zusammenhang mit der Trennung und dem Wiederanschluss des Akkumulators durch. Überprüfen Sie die Funktion der Sensoren.**

## Hinweis

Kommt es zu einer unregelmäßigen falschen Anzeige eines Hindernisses, kann auch das Überfrieren der Sensoren die Ursache sein. Reinigen Sie die Sensoren (nicht mit Druckwasser).

Erönt sofort nach dem Einleitungssignal ein besonderer Warnton, ist die Abtrennung oder Beschädigung eines Sensors eingetreten. Die Nummer des mangelhaften Sensors wird durch die Anzahl der auf den Warnton folgenden kurzen Pieptöne indiziert:

- 1 Piepton Ecksensor Nr. 1 (PIN 11, 23)
- 2 Pieptöne mittlerer Sensor Nr. 2 (PIN 9, 21)
- 3 Pieptöne mittlerer Sensor Nr. 3 (PIN 10, 22)
- 4 Pieptöne Ecksensor Nr. 4 (PIN 12, 24)

Ersatzsensoren können unter folgenden Bestellnummern bestellt werden:

- BEA 700 001 01 - mittlere Sensoren
- BEA 700 001 02 - Ecksensoren

## Warnung

**Die Fähigkeit des Systems, Hindernisse zu detektieren ist von ihrem Material und ihrer Form abhängig!**

**Die akustische Signalisierung beim Zurückstoßen entledigt den Kraftfahrer nicht der Verantwortlichkeit für Schäden, die beim Parken und ähnlichen Manövern verursacht werden.**

**Vor dem Zurückstoßen überzeugen Sie sich daher, ob sich hinter dem Fahrzeug kein Hindernis geringerer Abmessung befindet (z.B. Stein, dünner Pfosten, Anhänger-**



---

**deichsel u.ä.). Dieses Hindernis könnte sich außerhalb des Überwachungsbereiches befinden.**

### **Hinweis**

Die Einparkhilfe ist mit einem Analogeingang für die Deaktivierung der Einparkhilfe nach dem Ankoppeln eines Anhängers ausgestattet.

Aus der Primärproduktion oder aus dem Sortiment des Škoda-Originalzubehörs montierte Anhängerkupplungen sind nicht mit einem Analogausgang ausgestattet, sodass hier keine Möglichkeit der Deaktivierung der Einparkhilfe beim Ankoppeln eines Anhängers besteht.

# PARK DISTANCE CONTROL

**The accessories are intended for professional assembly. Škoda Auto recommends that the assembly should be performed by a contracted partner.**

GB

- The park distance control order no. BEA 800 003 is intended for the model **Škoda Superb Combi (3T9)** to facilitate reversing. The four sensors in the rear bumper monitor the distance between the vehicle and any possible obstacle. The driver is informed of the extent of the free area by an acoustic signal from the loudspeaker.
- If an obstacle is encountered at a distance of approx. 160 cm from the rear section of the vehicle it is signaled with short beeps at 1 second intervals. On approaching the obstacle this interval will become increasingly shorter. At a distance of approx. 30 cm the beeping will change to an uninterrupted tone (STOP signal) and will be accompanied by changes in pitch, Ref. individual zones, Fig. 11.
- The park distance control is not connected to data lines and therefore diagnostics cannot be performed by the VAS instrument and also it will not allow the transmission of information to other components in the vehicle (e.g. car radio display).

## List of parts in the set (Fig.1)

Name of part	Amount	Position
Control unit	1	A
Loudspeaker with cables	1	B
Cables	1	C
Sensor holder	4	D
Sensor	4	E
Hole poker	1	F
Painting template	1	G
Control unit felt padding	1	H
Self-adhesive tape	4	I
Large self-adhesive tape	1	J
Tightening band	10	K
Tightening band with clip	1	L
Additional wires	1	M

**Disassemble and reassemble the individual parts in accordance with the workshop manuals. The car battery must be disconnected during assembly.**

Disassemble the rear bumper spoiler (**Note: if a diffuser is attached to the vehicle then disassemble the entire bumper.**) Then remove the luggage compartment sill panel and the D-column lining on the right hand side of the vehicle. Disassemble the right side panel of the luggage compartment lining so it is sufficiently uncovered or remove it completely.

**Carefully clean and degrease all of the places selected for affixing the park sensor**

**holders and the loudspeaker using an appropriate isopropanol degreaser. Leave to dry for 10 minutes and then avoid touching these areas any further otherwise it will not be possible to guarantee a perfect bond of the individual parts!**

The sensors must be painted in accordance with the color of the diffuser (sensor material - metal + EPDM). Use the enclosed template for the painting. Perform the painting according to the instructions and recommendations of the paint manufacturer.

**- Fig. 3 -**

- Drill the holes using the cutting tool order no. BEA 000 001. If this cutting tool is not available then drill the holes using a graded drill. Drill the center of the holes according to the symbols on the inner side of the bumper. **Finish the holes to a diameter of 18 mm from the inner side. Remove any possible frays and clean the holes.**

**- Fig. 4 -**

- Place the sensor into the holder, remove the protective foil, place it into the hole and press down lightly.  
- Position the sensors according to their color: outer - blue; inner - black. **Caution: They must not be interchanged.**  
- **The position and orientation of the sensors must be the same as shown in the figure.**

**- Fig. 6 -**

- Fasten the wires to the beam of the rear bumper with the fastening clips attached to the cabling.

**- Fig. 8 -**

- Affix the loudspeaker (B) as shown in the figure. Lead the cable from the loudspeaker together with the cable bundle from the rear light.  
- Fasten the cable (B) using the self-adhesive tape (I) and the tightening band (K) as shown in the figure.  
- Fasten the cable (C) to the edge of the metal plate using the tightening band with the clip (L) according to the close-up.

**- Fig. 9 -**

- Connect the cables from the loudspeaker (B) to the terminal board (C). Yellow wire - PIN 15, blue wire - PIN 3 of the control unit.

**- Fig. 10 -**

- Disconnect the connector from the rear light and connect it to the cable (C) as shown in the figure.  
- Then place the connector back into the foam mantle.  
- Connect the control unit (A) and wrap it into the felt padding (H). Then place the control unit wrapped in the padding into the cavity under the right rear light.  
- Ensure the wires do not rub on the edge of the metal plate by securing them with the

---

large self-adhesive tape (J).

- Bind the loose wiring together with the self-adhesive tape (I).
- **Lead the wires from the sensors above each other on the inner side of the rear panel so that they do not come into contact with the luggage compartment sill panel. Fix them in place with the self-adhesive tape (I).**

GB

**After completing the assembly re-fit all of the removed parts according to the workshop manual. Connect the car battery and perform all operations related to the disconnection and re-connection of the car battery. Test the function of the sensors.**

### Caution

Frost in the sensors can lead to an irregular false indication of an obstacle. Clean the sensors (not with pressurized water).

If a special warning tone sounds immediately after the introductory tune one of the sensors has been disconnected or damaged. The number of the faulty sensor is indicated by the number of short beeps which will follow the warning tone:

1 beep corner sensor No. 1 (PIN 11, 23)

2 beeps central sensor No. 2 (PIN 9, 21)

3 beeps central sensor No. 3 (PIN 10, 22)

4 beeps corner sensor No. 4 (PIN 12, 24)

Spare sensors can be ordered under order numbers:

BEA 700 001 01 – central sensors

BEA 700 001 02 – corner sensors

### Warning

**The ability of the system to detect obstacles depends on their material and shape!**

**The acoustic signal during reversing does not exempt the driver from their responsibility for any damage caused when parking the vehicle or during similar maneuvers.**

**Therefore, before reversing make sure that there is no smaller size obstacle behind the vehicle (e.g. a stone, a thin pillar, a tow bar etc.). Such obstacles may be located beyond the sensor's range.**

### Note

The park distance control is equipped with analogue input so it can be deactivated when a trailer is attached. Towing devices fitted from basic industry or genuine Škoda accessories are not equipped with analogue input therefore it will not be possible to deactivate the park distance control when a trailer is attached.

## ASISTENTE DE APARCAMIENTO

Los artículos de los accesorios originales están destinados al montaje profesional. Škoda Auto recomienda realizar el montaje en los concesionarios autorizados.

- El asistente de aparcamiento, no de pedido BEA 800 003, está concebido para los coches Škoda Superb Combi (3T9) y sirve para facilitar la marcha atrás. Cuatro sensores en el spoiler del parachoques trasero monitorizan la distancia entre el vehículo y un posible obstáculo. El conductor es informado sobre el tamaño del espacio libre con una señal acústica desde un altavoz.
- Si aparece un obstáculo a una distancia de aproximadamente 160 cm de la parte trasera del vehículo, su existencia será señalada con pitidos cortos con intervalos de 1 segundo. Este intervalo se va acortando continuamente conforme el vehículo va acercándose al obstáculo. Al acercarse el vehículo a unos 30 cm del obstáculo, estos pitidos pasan a ser un tono continuo (señal STOP). Además se producen cambios bruscos de la altura del tono; véase las zonas individuales en la Fig. 12.
- El asistente de aparcamiento no está conectado al cableado de datos, con lo cual no se puede diagnosticar con el aparato VAS, ni tampoco permite transmitir información a los demás componentes del vehículo (p.ej. la pantalla de la radio).

### Lista de componentes (Fig. 1)

Nombre del componente	Cantidad	Posición
Unidad de control	1	A
Altavoz con cableado	1	B
Cableado	1	C
Soporte del sensor	4	D
Sensor	4	E
Perforador	1	F
Patrón de pintar	1	G
Protector de felpa de la unidad de control	1	H
Cinta adhesiva	4	I
Cinta adhesiva grande	1	J
Cinta de apriete	10	K
Cinta de apriete con un clip	1	L
Cable adicional	1	M

**El desmontaje y montaje de los componentes individuales lo hay que realizar según los manuales de taller. Durante el montaje tengan la batería desconectada.**

Desmonten el spoiler del parachoques trasero (**Advertencia. Si está pegado un difusor en el vehículo, desmonten todo el parachoques.**) A continuación desmonten el panel del umbral del maletero y el revestimiento de la columna D en el lado derecho del vehículo. El panel derecho lateral del revestimiento lo hay que desmontar lo suficiente para poder inclinarlo o lo hay que desmontar por completo.

**Antes de realizar el pegado, limpien cuidadosamente y desengrasen con un agente de isopropano adecuado todos los puntos para fijar los soportes de los sensores de aparcamiento y del altavoz. Dejen ventilar durante unos 10 minutos. Los puntos preparados de esta manera ya no deben tocarse bajo ninguna condición. De ser así es imposible garantizar una fijación perfecta de los componentes individuales.**

Los sensores se tienen que pintar según el color del vehículo (material de los sensores - metal + EPDM). Para el pintado utilicen el patrón adjunto. A la hora de realizar el pintado sigan las instrucciones y recomendaciones del fabricante de la pintura.

**- Fig. 3 -**

- Corten los agujeros con la herramienta de cortar no de pedido BEA 000 001. Si no tienen a su disposición la herramienta de cortar, taladren los agujeros con una broca de taladro graduada. Taladren los centros de los agujeros siguiendo las marcas en la parte interior del parachoques. **La finalización de los agujeros a un diámetro de 18 mm debe realizarse del lado exterior.** Eliminen las virutas y desbarben los agujeros.

**- Fig. 4 -**

- Coloquen el sensor en el soporte, quiten la hoja de plástico de recubrimiento, inserten el soporte en el agujero y presiónenlo ligeramente.
- Observen la distribución de los sensores según el color: exteriores - azul, interiores - negro. **¡Atención! No intercambiar los colores.**
- **La posición y la orientación de los sensores tienen que estar de acuerdo con la imagen.**

**- Fig. 6 -**

- Sujeten los conductores al elemento transversal del parachoques trasero con los clips sujetos al cableado.

**- Fig. 8 -**

- Peguen el altavoz (B) según la imagen. Conduzcan el cableado del altavoz junto con el arnés de cableado de la luz trasera.
- Sujeten el cableado (B) con la cinta adhesiva (I) y cintas de apriete (K) según la imagen.
- Sujeten el cableado (C) al borde de la chapa con la cinta de apriete con un clip (L) según indica la imagen detallada.

**- Fig. 9 -**

- Conecten el cableado del altavoz (B) en el cuadro de bornes del cableado (C). Conductor amarillo - FIN 15, conductor azul - PIN 3 de la unidad de control del asistente de aparcamiento.

**- Fig. 10 -**

- Desconecten el conector de la luz trasera y conéctenlo con el cableado (C) según la imagen.
- Al realizar la conexión, vuelvan a colocar los conectores en la funda de goma espuma.
- Conecten la unidad de control (A) y envuélvanla en el protector de felpa (H). Inserten la

- 
- unidad de control preparada de esta manera en el hueco debajo de la luz trasera derecha.
- Pongan la cinta adhesiva grande (J) en el borde de la chapa con el fin de impedir el desgaste de los conductores por roce.
  - Sujeten el cableado libre con la cinta adhesiva (I).
  - **Conduzcan los conductores de los sensores en el lado interior de la cara trasera uno encima del otro de manera que no coincidan con el panel del umbral del maletero. Sujételos en esa posición con un par de cintas adhesivas (I).**

**Al terminar el montaje vuelvan a montar, siguiendo el manual de taller, todos los componentes desmontados. Conecten la batería y realicen todas las operaciones relacionadas con la desconexión y conexión de la batería. Prueben el funcionamiento de los sensores.**

## Advertencia

Si se indica obstáculo falso de forma irregular, puede tratarse de helada en los sensores. Limpie los sensores (no usen agua a presión).

Si inmediatamente después de la melodía inicial suena un tono especial de alerta, se ha desconectado o ha sido dañado alguno de los sensores. El número del sensor defectuoso será indicado por el número de pitidos breves después del tono de alerta:

1 pitido - sensor de la esquina no 1 (PIN 11, 23)

2 pitidos - sensor central no 2 (PIN 9, 21)

3 pitidos - sensor central no 3 (PIN 10, 22)

4 pitidos - sensor de la esquina no 4 (PIN 12, 24)

Los sensores de recambio se pueden pedir bajo los siguientes números de pedido:

BEA 700 001 01 - sensores centrales

BEA 700 001 02 - sensores de la esquina

## Advertencia

**La capacidad del sistema de detectar obstáculos depende de su material y forma.**

**La señalización acústica a la hora de dar marcha atrás no absuelve al conductor de la responsabilidad por los daños producidos al aparcar el coche o realizar similares maniobras.**

**Por lo tanto, comprueben antes de dar marcha atrás que no hay ningún obstáculo pequeño detrás del vehículo (p.ej. una roca, una columna estrecha, una barra de tracción de un remolque, etc.). Tal obstáculo podría situarse fuera de la zona monitorizada.**

---

## **Nota**

El asistente de aparcamiento está provisto de un puerto análogo para la desactivación del asistente de aparcamiento al conectar un remolque.

Los dispositivos de remolque instalados de fábrica o procedentes de la gama de accesorios originales de Škoda no están provistos de un puerto análogo, con lo cual no existe la posibilidad de desactivar el asistente de aparcamiento al conectar un remolque.



# SYSTÈME D'AIDE AU STATIONNEMENT

**Les accessoires originaux sont destinés à un montage professionnel. Škoda Auto recommande de confier leur installation à un partenaire contractuel.**

- Le système d'aide au stationnement n° de commande BEA 800 003 est spécifiquement conçu pour les véhicules **Škoda Superb Combi (3T9)**, il permet de faciliter la manœuvre de recul. Quatre capteurs situés sur le bas du pare-choc arrière contrôlent la distance entre le véhicule et l'éventuel obstacle. Une signalisation sonore émise par un haut-parleur informe le chauffeur de l'espace libre derrière la voiture.
- Si un obstacle apparaît dans une distance d'environ 160 cm de la partie arrière du véhicule, alors de courts bips sonores retentissent à intervalles d'une seconde. Cet intervalle diminue progressivement à l'approche de l'obstacle. Lorsque la distance est d'environ 30 cm, le bip sonore se transforme en un signal continu (signal STOP). De plus, des différences soudaines de ton apparaissent en fonction des différentes zones, voir fig. 11.
- Le système d'aide au stationnement n'est pas connecté au circuit de données du véhicule ; il ne peut donc être diagnostiqué à l'aide d'un appareil VAS et il ne permet pas le transfert de données dans les autres composants de la voiture (par ex. l'écran de l'auto-radio).

FR

## Liste des pièces du kit (Fig. 1)

Désignation de la pièce	Quantité	Position
Unité de commande	1	A
Haut-parleur avec faisceau de câbles	1	B
Faisceau de câbles	1	C
Support du capteur	4	D
Capteur	4	E
Pointe	1	F
Gabarit de laquage	1	G
Protection feutrée de l'unité de commande	1	H
Bande autocollante	4	I
Grande bande autocollante	1	J
Collier de serrage	10	K
Collier de serrage avec attache	1	L
Câble accessoire	1	M

**Le démontage et le remontage de chaque pièce doivent être effectués selon les Manuels d'atelier. Veillez à ce que la batterie soit débranchée pendant les travaux.**

Démontez le bas du pare-choc arrière (**Attention, si le véhicule est équipé d'un diffuseur, veuillez démonter l'ensemble du pare-choc**). Veuillez ensuite démonter le panneau du seuil du coffre et le garnissage du montant de custode sur le côté droit du véhicule. Le panneau latéral droit de garnissage du coffre doit être démonté de manière à pouvoir être suffisamment basculé ou totalement retiré.

---

**Nettoyez bien et dégraissez avec un nettoyant à l'isopropanol toutes les surfaces où doivent être collés les supports de capteurs de stationnement et le haut-parleur. Laissez sécher pendant 10 minutes. Ne touchez plus aux surfaces ayant été ainsi nettoyées, dans le cas contraire, l'adhésion des différentes pièces ne pourrait plus être garantie !**

Les capteurs doivent être laqués selon la couleur du diffuseur (matériau des capteurs : métal + EPDM) A cet effet, veuillez utiliser le gabarit de laquage du kit. Lors du laquage, respectez les instructions et les conseils du fabricant de la peinture.

FR

**- Fig. 3 -**

- Réalisez les orifices avec l'outil de perçage n° de commande BEA 000 001. Si vous ne disposez pas de cet outil, veuillez réaliser les orifices avec un foret étagé. Percez le centre des orifices selon les marques sur le côté intérieur du pare-choc. **Agrandissez les orifices à un diamètre de 18 mm depuis le côté extérieur !** Retirez les éventuelles ébavures et nettoyez les orifices.

**- Fig. 4 -**

- Positionnez le capteur dans le support, retirez le film protecteur, insérez le capteur dans l'orifice et exercez une légère pression.  
- Respectez le positionnement des capteurs selon leur couleur : extérieur - bleu, intérieur - noir. **Attention, les capteurs ne doivent en aucun cas être inversés.**  
- **Leur position et orientation doivent être identiques à celles indiquées sur la figure !**

**- Fig. 6 -**

- Fixez les câbles sur la poutre du pare-choc arrière à l'aide des attaches de fixation pour câbles.

**- Fig. 8 -**

- Collez le haut-parleur (B) comme indiqué sur la figure. Guidez les câbles du haut-parleur avec le faisceau de câbles de la lumière arrière.  
- Fixez les câbles (B) à l'aide de la bande autocollante (I) et du collier de serrage (K) comme indiqué sur la figure.  
- Fixez les câbles (C) au bord de la tôle avec le collier de serrage à attache (L) comme sur le schéma.

**- Fig. 9 -**

- Connectez les câbles du haut-parleur sur le bornier des câbles (C) : fil jaune - PIN 15, fil bleu - PIN 3 de l'unité de commande du système d'aide au stationnement.

**- Fig. 10 -**

- Otez le connecteur de la lumière arrière et branchez-le aux câbles (C) comme sur la figure.  
- Après le branchement, repositionnez les connecteurs dans leur étui en mousse.  
- Branchez l'unité de commande (A) et enroulez-la dans la protection feutrée (H). Veuillez

---

ensuite insérer l'unité de commande ainsi préparée dans le compartiment situé sous la lumière arrière droite.

- Pour éviter une usure des fils, positionnez la grande bande autocollante (J) sur le bord de la tôle.
- Fixez les câbles avec la bande autocollante (I) là où nécessaire.
- **Faites passer les câbles des capteurs l'un au-dessus de l'autre sur le côté intérieur du seuil pour qu'ils ne gênent pas lors du repositionnement du panneau de seuil. Fixez-les avec deux bandes autocollantes (I).**

**A la fin du montage, veuillez remonter toutes les pièces démontées selon les manuels d'atelier. Rebranchez la batterie et effectuez toutes les opérations découlant du débranchement de la batterie. Testez le fonctionnement des capteurs.**

FR

## Avertissement

Si le système indique irrégulièrement de faux obstacles, cela peut être le résultat du givrage des capteurs. Nettoyez alors les capteurs (mais pas avec de l'eau sous pression).

Si un signal sonore particulier retentit après la mélodie de départ, cela signifie que l'un des capteurs a été débranché ou endommagé. Le numéro du capteur concerné est indiqué par le nombre de courts bips retentissant suite au signal sonore d'alerte :

1 bip sonore : capteur d'angle n° 1 (PIN 11, 23)

2 bips sonores : capteur central n° 2 (PIN 9, 21)

3 bips sonores : capteur central n° 3 (PIN 10, 22)

4 bips sonores : capteur d'angle n° 4 (PIN 12, 24)

Des capteurs de rechange peuvent être commandés sous les numéros de commande :

BEA 700 001 01 - capteurs centraux

BEA 700 001 02 - capteurs d'angles

## Attention

**La capacité du système à détecter des obstacles dépend de leur matériau et de leur forme !**

**La signalisation acoustique lors d'une marche arrière n'affranchit pas le conducteur de ses responsabilités pour les éventuels dommages causés au cours d'un stationnement ou de manœuvres semblables.**

**Lors d'une marche arrière, veuillez donc vous assurer qu'aucun obstacle de faible taille ne se trouve derrière le véhicule (par ex. une pierre, un poteau, un timon...) Un tel obstacle pourrait se trouver hors de la zone surveillée par les capteurs.**

---

### **Remarque**

Le système d'aide au stationnement est équipé d'une entrée analogue qui permet sa désactivation lors de la présence d'un attelage.

Les crochets d'attelage de première monte et de la gamme d'accessoires Škoda ne sont pas équipés d'une sortie analogue, il n'y a donc aucune possibilité de désactiver le système d'aide au stationnement lors de la présence d'un attelage.

# DISPOSITIVO AUSILIARIO DI PARCHEGGIO ASSISTITO

**Gli accessori devono essere installati da personale qualificato. Škoda Auto consiglia di eseguire il montaggio presso partner autorizzati.**

Il dispositivo ausiliario di parcheggio assistito, n° d'ordine BEA 800 003 è destinato a veicoli **Škoda** Superb Combi (3T9) e serve a facilitare la retromarcia. I quattro sensori sullo spoiler del paraurti posteriore tengono sotto controllo la distanza tra il veicolo e l'eventuale ostacolo. Il segnale acustico del riproduttore indica al conducente lo spazio ancora disponibile.

Se l'ostacolo rilevato si trova ad una distanza di ca. 160 cm dalla parte posteriore del veicolo, viene segnalato con dei bip ad intervalli di 1 secondo. L'intervallo si riduce man mano che l'ostacolo si avvicina. Quando l'ostacolo arriva ad una distanza di ca. 30 cm, il segnale diventa continuo (segnale di STOP). Inoltre l'altezza del tono cambia in base alla distanza, v. le singole zone fig. 11.

Il dispositivo di parcheggio assistito non è collegato al (centralina di comando dati) comando dati e non è pertanto possibile eseguirne la diagnostica con il sistema VAS, né tantomeno è possibile il trasferimento di informazioni agli altri componenti della vettura (per es. con il display dell'autoradio).

IT

## Elenco componenti del kit (fig. 1)

Denominazione componenti	Pezzi	Posizione
Centralina di comando	1	A
Riproduttore con cavo	1	B
Cablaggio	1	C
Supporto sensore	4	D
Sensore	4	E
Punta per forare	1	F
Mascherina per la verniciatura	1	G
Protezione in feltro per la centralina di comando	1	H
Nastro adesivo	4	I
Nastro adesivo grande	1	J
Fascetta	10	K
Fascetta con morsetto di ancoraggio	1	L
Conduttura supplementare	1	M

**Smontare e rimontare i singoli componenti seguendo i manuali di servizio. Durante il montaggio mantenere spenta la batteria.**

Smontare lo spoiler del paraurti posteriore (**Attenzione: se sul veicolo è disposto un diffusore, smontare tutto il paraurti**). Smontare quindi il pianale del portabagagli e il rivestimento del montante supplementare sul lato destro del veicolo. Smontare il pannello laterale destro del rivestimento del portabagagli in modo che sia sufficientemente aperto oppure smontarlo completamente.

**Prima di procedere all'incollaggio pulire con cura e sgrassare con un apposito detergente all'isopropanolo tutti i punti destinati all'installazione dei supporti dei sensori di parcheggio e del riproduttore. Lasciare agire per 10 min. Non toccare assolutamente i suddetti punti così preparati. In caso contrario non si garantisce il corretto incollaggio dei singoli componenti!**

I sensori vanno verniciati in base al colore del diffusore (materiale dei sensori - metallo + EPDM). Per la verniciatura servirsi della mascherina in dotazione. Procedere alla verniciatura seguendo le indicazioni del produttore della vernice.

**- fig. 3 -**

- Praticare i fori con l'apposito utensile n° d'ordine BEA 000 001. Se non si dispone dell'utensile per la foratura, usare una punta a gradini. Realizzare i fori centrando i segni all'interno del paraurti. **Terminare la foratura di 18 mm di diametro procedendo dall'esterno!** Rimuovere le eventuali colature e pulire i fori.

**- fig. 4 -**

- Mettere il sensore nel supporto, togliere la pellicola di protezione e inserirlo nel foro esercitando una leggera pressione.
- Rispettare la dislocazione dei sensori in base al colore: esterno - blu; interno - nero. **Attenzione a non invertirli!**
- **Per la posizione e l'orientamento dei sensori attenersi all'illustrazione!**

**- fig. 6 -**

- Bloccare i fili alla sbarra del paraurti posteriore servendosi dei morsetti ad incastro fissati sul cablaggio.

**- fig. 8 -**

- Incollare il riproduttore (B) come da figura. Passare il cablaggio con tutto il fascio di cavi dal riproduttore alle luci posteriori.
- Fissare col nastro adesivo (I) il cavo (B) e le fascette (K) come da figura.
- Bloccare il cavo (C) all'angolo della lamiera con la fascetta con morsetto di ancoraggio (L), v. dettaglio.

**- fig. 9 -**

- Collegare il cavo del riproduttore (B) al connettore dei cavi (C). Filo giallo - PIN 15, filo blu - Pin 3 della centralina di comando del dispositivo ausiliario di parcheggio assistito

**- fig. 10 -**

- Staccare il connettore dalle luci posteriori e allacciarlo ai cavi (C) come da figura.
- Dopo aver allacciato il connettore, collocarlo nell'alloggiamento di gommapiuma.
- Staccare la centralina di comando (A) e avvolgerla nella protezione in feltro (H). Inserire la centralina di comando così preparata nella cavità sotto le luci posteriori destre.
- Proteggere l'angolo della lamiera dal logorio dei fili con del nastro adesivo grande (J).
- Fissare i rimanenti cavi con nastro adesivo (I)

- 
- **Passare i conduttori dei sensori lungo la parte interna posteriore posizionandoli l'uno sull'altro in modo che non urtino contro il pianale del portabagagli. Fissarli nella suddetta posizione con due strisce di nastro adesivo (I).**

**Terminato il montaggio rimontare tutti i componenti smontati seguendo il manuale di servizio. Collegare la batteria e svolgere tutte le operazioni relative allo scollegamento e riacciamento della stessa. Testare la funzionalità dei sensori.**

## **Avvertenze**

In caso di un'occasionale segnalazione impropria di un ostacolo, potrebbe anche dipendere dal congelamento dei sensori. Pulire i sensori (non con acqua a pressione).

Se subito dopo il segnale di accensione si avverte un suono di avviso particolare significa che qualche sensore si è scollegato o danneggiato.

Il numero del sensore in avaria è indicato da brevi bip che seguono il tono di avviso:

- 1 bip - sensore angolare n° 1 (PIN 11, 23)
- 2 bip - sensore centrale n° 2 (PIN 9, 21)
- 3 bip - sensore centrale n° 3 (PIN 10, 22)
- 4 bip - sensore angolare n° 4 (PIN 12, 24)

I sensori di ricambio possono essere ordinati con i numeri d'ordine:

BEA 700 001 01 - sensori centrali

BEA 700 001 02 - sensori angolari

## **Avvertenze**

**La capacità del sistema di individuare ostacoli dipende dal materiale e dalla forma degli stessi!**

**La segnalazione acustica durante la retromarcia non esime il conducente dalla responsabilità di eventuali danni causati durante il parcheggio o manovre simili.**

**Pertanto durante la retromarcia verificare che dietro al veicolo non ci siano ostacoli di dimensioni minori (ad es. pietre, paletti, barre di un rimorchio etc.). L'ostacolo potrebbe trovarsi fuori dal campo di funzionamento dei sensori.**

## **Nota**

Il dispositivo ausiliario di parcheggio assistito è dotato anche di un ingresso analogico per la disattivazione del dispositivo di parcheggio dopo il collegamento del rimorchio.

I dispositivi di traino già montati in origine o ordinati dal catalogo degli accessori originali Škoda, non sono dotati di uscita analogica, quindi non è possibile la disattivazione del dispositivo di parcheggio dopo il collegamento del rimorchio.

# PARKERINGSSENSOR

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionellt montage. Škoda Auto rekommenderar att montaget genomförs hos kontraktspartner.

- Parkeringssensor best. nr. BEA 800 003 är avsedda för modellen Škoda Superb (3T9) och hjälper till att förenkla backande. Fyra sensorer i spoilern på bakre kofångaren övervakar avståndet mellan bilen och det eventuella hindret. Föraren informeras om hindrets storlek genom en akustisk signal från högtalarna.
- Om ett hinder uppenbarar sig på ett avstånd av ca. 160 cm från bilens bakre del signaleras det med ett kort pip ljud i intervaller på en sekund. Denna intervall kortas ned ju närmare bilen närmar sig hindret. Om avståndet till hindret är mindre än ca. 30 cm övergår pipandet till en sammanhängande ton (STOP signal). Dessutom ändras tonläget se enskilda zoner bild 11.
- Parkeringssensorn är inte kopplad till dataledningen och därför kan den inte diagnostiseras med VAS utrustning och överför ingen information till andra komponenter i bilen (som t.ex. bilradions display).

SV

## Lista på delar (Bild 1)

Delens namn	Antal	Position
Styrenhet	1	A
Högtalare med kablage	1	B
Kablage	1	C
Hållare för sensor	4	D
Sensor	4	E
Syl	1	F
Lackeringsmall	1	G
Tygskydd till styrenheten	1	H
Självhäftande tejp	1	I
Självhäftande tejp, bred	1	J
Buntband	1	K
Buntband med fäste	1	L
Tilläggsledning	1	M

**Nedmontering och återmontage av enskilda delar skall utföras enligt servicehandbok. Under montaget skall ackumulatören vara avstängd.**

Montera ned spoilern på bakre kofångaren (**OBS, om en diffusor finns påklitråd på bilen demonteras hela kofångaren**). Vidare monteras panelen till bagageutrymmets tröskel och fodret till D-stänggen på bilens högra sida. Bagageutrymmets högra sidopanel och montera ned så att det går att fälla ned den tillräckligt eller avlägsna den helt och hållet.

**Alla punkter för fästning av parkeringssensorernas hållare och högtalare skall**



---

**rengöras noggrant innan klistrandet. Låt de vädra i 10 minuter. Berör inte punkterna efter rengöringen eftersom man då inte kan garantera att de enskilda delarna fäster ordentligt!**

Det är nödvändigt att lacka sensorerna efter diffusorns färg (sensorernas material - metall + EPDM). För lackering skall de medföljande mallarna användas. Vid lackering skall instruktioner och rekommendationer från lacktillverkaren respekteras.

**- bild 3 -**

- Öppningarna skärs upp med skärverktyg beställningsnummer BEA 000 001. Om ni inte har skärverktyget till handa borra upp med stegborr. Borra öppningens mitt enligt märkena på stötfångarens insida. **Avslutning av öppningarna med omkretsen 18 mm görs från insidan!** Eventuella spån avlägsnas och öppningen rengörs.

**- Bild 4 -**

- Placera sensorerna i fästet, ta av täckfolien, sätt in den i öppningen och tryck till försiktigt.
- Se till att sensorerna är placerade enligt färgerna: yttre - blå, inre - svart. **OBS, får inte förväxlas.**
- **Sensorernas position och riktning skall vara som på bilden!**

SV

**- Bild 6 -**

- Ledningarna fästes i bakre kofångarens tvärbalk med hjälp av de medföljande buntbanden.

**- Bild 8**

- Högtalaren B klistras fast enligt bilden. Kablarna från högtalaren dras tillsammans med kabelbunten till bakljusen.
- Kablaget B fästs med hjälp av den självhäftande tejen (I) och buntbanden (K) enligt bilden.
- Kablaget (C) fästs till plåtkanten med buntband med fästet (L) enligt detaljen.

**- Bild 9 -**

- **Kablarna från högtalaren (B) kopplas till kopplingsplinten (C). Den gula ledningen - PIN 15, Blå ledning - PIN 3 styrenhet till parkeringssensor**

**- Bild 10 -**

- Koppla ur kontakten till bakljusen och anslut dem med kablarna (C) enligt bilden.
- Efter att kontakten kopplats sätt tillbaka den i den blå plasthöljet.
- Koppla styrenheten (A) och klä in den i tygskyddet (H). Den förberedda styrenheten sätts in i utrymmet under höger bakljus.
- Plåtkanten prepareras mot skavning med av ledningen med den breda självhäftande tejen (J).
- Lösa kablar fästs med den självhäftande tejen (I)
- **Ledningarna från sensorn dras på inre sidan av bilens bakdel ovanför varandra så**

---

**att de inte kolliderar med tröskelpanelen i bagageutrymmet. Positionen säkras med två självhäftande tejprensor (I)**

**Efter avslutat montage skall alla tillbehör monteras tillbaks enligt servicehandboken. Koppla till ackumulatorn och genomför alla ingrepp som hör samman med urkopplingen och koppla in ackumulatorn igen. Testa sensorernas funktion.**

## **Anmärkning**

Om oregelbundna alarm för hinder uppstår kan det röra sig om frost på sensorerna. Rengör sensorerna (inte med vatten med tryckstråle).

Om man direkt efter den inledande tonen hör en speciell varningston har någon av sensorerna skadats eller kopplats ur. Nummer på den skadade sensorn indikeras med ett antal korta pip som följer efter varningstonen:

SV

1 pip hörnsensor nr. 1 (PIN 11, 23)

2 pip mittsensor nr. 2 (PIN 9, 21)

3 pip mittsensor nr. 3 (PIN 10, 22)

4 pip hörnsensor nr. 4 (PIN 12, 24)

Reservsensorer kan beställas under best. nr.:

BEA 700 001 01 - mittsensor

BEA 700 001 02 - hörnsensor

## **Varning**

**Systemets förmåga att upptäcka hinder är beroende på hindrens material och form!**

**Den akustiska signalen vid backande fråntar inte föraren från ansvar skador orsakade vid parkering och liknande manövrar.**

**Innan backande skall man därför försäkra sig om att det bakom bilen inte finns hinder av mindre storlek (t.ex. sten, tunn stolpe, lastvagnsfäste etc.). Detta hinder kan befinna sig utanför det övervakade området.**

## **Anmärkning**

Parkeringsensorn är utrustad med en analog ingång för deaktivering av parkeringsensorn vid användning av släpvagn.

Släpvagn som är förstatillverkning eller är från Škodas sortiment är inte utrustade med analog utgång och det finns alltså ingen möjlighet att stänga av parkeringsensorn vid påkoppling av släpvagn.

# PARKING DISTANCE CONTROL

**De accessoires producten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. Škoda Auto adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.**

- Parking distance control met bestelnummer BEA 800 003 is voor wagens **Škoda Superb Combi (3T9)** bestemd en dient het achteruit rijden gemakkelijker te maken. Vier sensors in de spoiler van de achterbumper waken over de afstand tussen de wagen en een mogelijke hindernis. Over hoe groot de vrije ruimte is, wordt de bestuurder door een geluidssignaal vanuit de luidspreker geïnformeerd.
- Als er een hindernis op een afstand van 160 cm van de achterkant van de wagen verschijnt, wordt het door korte piepgeluiden gesignaleerd, in intervals per 1 seconde. Dit interval wordt geleidelijk korter, hoe dichter de hindernis is. Vanaf de afstand van 30 cm gaat het piepsignaal over in een onafgebroken toon (signaal STOP). Bovendien wijzigt de toonhoogte sprongsgewijs, zie de aparte zones fig. 11.
- Parkeersysteem is niet op de dataleiding aangesloten, en daarom kan het met het diagnostische apparaat VAS niet gediagnosticeerd worden en ook de informatieoverdracht naar andere componenten van de wagen is niet mogelijk (bijv. display van de autoradio).

## Lijst van onderdelen geleverd in de set (fig. 1)

Naam onderdeel	Aantal	Positie
Besturingseenheid	1	A
Luidspreker met bedrading	1	B
Bedrading	1	C
Houder van sensor	4	D
Sensor	4	E
Pin	1	F
Sjabloon voor het lakken	1	G
Viltbescherming van de besturingseenheid	1	H
Zelfklevende band	4	I
Zelfklevende band groot	1	J
Kabelbinder	10	K
Kabelbinder met klem	1	L
Aanvullende leiding	1	M

**Voer de demontage en het terugmonteren van individuele delen uit volgens de handleidingen voor werkplaatsen. Laat gedurende de montage de accu losgekoppeld.**

Demonteer de spoiler van de achterbumper (**Let op, wanneer op de wagen een diffusor gelijmd is, demonteer de hele bumper.**) Demonteer verder het paneel van de dorpel van de bagageruimte, en de bekleding van de D-stijl aan de rechterkant van de wagen.

---

Demonteer het rechter zijpaneel van de bekleding van de bagageruimte op dergelijke manier, dat deze voldoende weggekapt kan worden, of demonteer ze volledig.

**Maak alle plaatsen, waarop de houders van parkeersensors en luidspreker worden opgeplakt, vóór het lijmen zorgvuldig schoon en vetvrij met een geschikte isopropanol reiniger. Laat het 10 min ventileren. De zodanig voorbereide plaatsen in geen geval meer aanraken, anders kan een perfecte verlijming van aparte delen niet worden gegarandeerd!**

Sensors moeten in de kleur van de difussor worden gelakt (materiaal van de sensors - metaal+ EPDM). Gebruik voor het lakken de bijgesloten sjablone. Volg bij het lakken de instructies en adviezen van de lakfabrikant op.

**- afb. 3 -**

- Knip de gaten met behulp van het knipgereedschap bestelnr. BEA 000 001. Indien u geen knipgereedschap ter beschikking heeft, boor de gaten met een getrapte boor. Boor het midden van de openingen volgens de markeringen aan de binnenkant van de bumper. **Maak de gaten af voor een diameter van 18 mm aan de buitenkant!** Verwijder eventuele bramen en werk de gaten af.

NL

**- afb. 4 -**

- Plaats de sensor in de houder, verwijder de afdekfolie, leg in de opening en druk lichtjes aan.
- De top van de positionering van de sensors volgens kleur: buitenste - blauw; binnenste - zwart. **Opgelet, deze mogen niet omgewisseld worden.**
- **Positie en oriëntatie van de sensors moet hetzelfde zijn als op de afbeelding!**

**- afb. 6 -**

- Bevestig de geleidraden tegen de dwarsbalk van de achterbumper met behulp van de opzetbare bevestigklemmen aan de kabellage.

**- afb. 8 -**

- Verlijm de luidspreker (B) volgens de afbeelding. Leid de bedrading van de luidspreker samen met de kabelbundel van het achterlicht.
- Bevestig de bedrading (B) met behulp van de zelfklevende band (I) en kabelbinders (K) als afbeeld.
- Bevestig de bedrading (C) tegen de rand van de metaalplaat met behulp van een kabelbinder met klem (L) volgens de detailafbeelding.

**- afb. 9 -**

- Sluit de bedrading van de luidspreker (B) op het klemblok van de bedrading (C) aan. De gele geleider - PIN 15, blauwe geleider - PIN 3 van de besturingseenheid van de Parking distance control.

**- afb. 10 -**

- Maak de connector los van het achterlicht en verbind deze met de bedrading (C), vol-

---

gens de afbeelding.

- Na het aansluiten plaats de connectoren weer in de huls van schuimrubber.
- Sluit de besturingseenheid (A) aan en wikkel ze in de viltbescherming (H). Leg de zodanig klaargemaakte besturingseenheid in de holte onder het rechter achterlicht.
- Plak op de rand van de metaalplaat de grote zelfklevende band (J) om de beschadiging van de geleiders door wrijving te voorkomen.
- Bevestig losliggende bedrading met de zelfklevende band (I).
- **De geleiders van de sensors moet u, langs de binnenkant van het achterste eindvlak, boven elkaar zo leiden, dat deze het paneel van de dorpel van de bagageruimte niet aanraken. Borg de positie ervan met de twee zelfklevende banden (I).**

**Zet na het voltooiën van de montage alle gedemonteerde delen terug op de plaats volgens de handleiding voor de werkplaats. Sluit de accu aan en voer alle handelingen uit in verband met het loskoppelen en weer aansluiten van de accu. Test de werking van de sensors.**

## Opgelet

Als er onregelmatig een valse waarschuwing voor een hindernis voorkomt, kan ook de ijsaanslag op de sensors de oorzaak zijn. Maak de sensors schoon (niet met hogedrukspuit).

Als er onmiddellijk na het inleidingdeuntje een aparte waarschuwingston klinkt, is een sensor losgekoppeld of beschadigd. Het nummer van de gebrekkige sensor wordt door het aantal korte piepen na de waarschuwingston aangewezen:

- 1 piep hoeksensor nr. 1 (PIN 11, 23)
- 2 piepen centrale sensor nr. 2 (PIN 9, 21)
- 3 piepen centrale sensor nr. 3 (PIN 10, 22)
- 4 piepen hoeksensor nr. 4 (PIN 12, 24)

Reservesensors kunnen worden besteld onder bestelnummers:

BEA 700 001 01 – centrale sensors

BEA 700 001 02 – hoeksensors

## Waarschuwing

**Het vermogen van het systeem om hindernissen te detecteren hangt af van het materiaal en vorm ervan!**

**De geluidssignalering bij het achteruitrijden betekent niet, dat de bestuurder niet aansprakelijk is voor schade, veroorzaakt door hem bij het parkeren en vergelijkbare manoeuvres.**

---

**Controleer daarom voor u achteruit wilt rijden of er achter het voertuig geen hindernis met kleine afmetingen ligt (bijv. een steen, dun paaltje, disselboom van een aanhanger e.d.). Een dergelijke hindernis kan buiten het gedetecteerde bereik zijn.**

### **Opmerking**

Parking distance control is van een analoge input voorzien voor deactivering van het parkingsysteem bij het aankoppelen van een aanhanger.

Koppelinrichtingen gemonteerd vanuit de serie van het Škoda assortiment van originele accessoires zijn van geen analoge output voorzien en daardoor bestaat er geen mogelijkheid tot deactivering van het parkingsysteem bij het aankoppelen van een aanhanger.

# POMOCNICZE URZĄDZENIE DO PARKOWANIA

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. Škoda Auto zaleca montaż u partnerów umownych.

- Pomocnicze urządzenie do parkowania nr zamówienia BEA 800 003 jest przeznaczone do pojazdów Škoda Superb Combi (3T9) i służy do ułatwienia cofania. Cztery czujniki w spojlerze tylnego zderzaka monitorują odległość między pojazdem i możliwą przeszkodą. O wielkości wolnego miejsca kierowca jest informowany sygnałem akustycznym z głośnika.
- Jeżeli pojawi się przeszkoda w odległości ok. 160 cm od tylnej części pojazdu, jest sygnalizowana krótkim piszczeniem w interwale 1 sekundy. Interwał ten płynnie skraca się w miarę zbliżania do przeszkody. Po zbliżeniu na ok. 30 cm piszczenie przejdzie do tonu ciągłego (sygnał STOP). Oprócz tego dochodzi do skokowych zmian wysokości tonu, patrz poszczególne strefy rys. 11.
- Urządzenie do parkowania nie jest podłączone do szyny danych, dlatego nie można diagnostykować przyrzędem VAS, ani nie umożliwia przesyłania informacji do pozostałych komponentów pojazdu (np. wyświetlacz radia samochodowego).

## Lista części zestawu (rys.1)

Nazwa części	Liczba	Pozycja
Jednostka sterująca	1	A
Głośnik z okablowaniem	1	B
Okablowanie	1	C
Uchwyt czujnika	4	D
Czujnik	4	E
Szpikulec	1	F
Szablon do lakierowania	1	G
Filcowa ochrona jednostki sterującej	1	H
Taśma samoprzylepna	4	I
Taśma samoprzylepna duża	1	J
Pasek ściągający	10	K
Pasek ściągający z uchwytem	1	L
Przewód dodatkowy	1	M

**Demontaż i ponowny montaż poszczególnych części pojazdu przeprowadzić według podręczników warsztatowych. Podczas montażu musi być odłączony akumulator.**

Zdemontować spojler zderzaka tylnego (**Uwaga, jeżeli na pojeździe jest nalepiony dyfuzor, zdemontować cały zderzak.**) Następnie zdemontować panel progu bagażnika i okładzinę słupka D po prawej stronie pojazdu. Prawy boczny panel okładziny bagażnika zdemontować tak, aby dał się dostatecznie odchylić lub zdemontować go całkowicie.

**Wszystkie miejsca do nalepienia uchwytów czujników parkowania i głośnika przed**

---

**klejeniem starannie oczyścić i odtłuścić odpowiednim izopropanolowym środkiem czyszczącym. Pozostawić ok. 10 min do oschnięcia. Przygotowanych w ten sposób miejsc już w żadnym wypadku nie dotykać, w przeciwnym wypadku nie można zapewnić doskonałego przyklejenia poszczególnych części!**

Czujniki należy polakierować w kolorze dyfuzora (materiał czujników - metal + EPDM). Do lakierowania użyć załączonego szablonu. Podczas lakierowania postępować według wskazówek i zaleceń producenta lakieru.

**- rys. 3 -**

- Otwory wyciąć narzędziem do wycinania nr zam. BEA 000 001. Jeżeli nie ma do dyspozycji narzędzia do wycinania, wywiercić otwory wiertłem stopniowym. Nawiercić środki otworów według oznaczeń na wewnętrznej stronie zderzaka. **Otwory dokończyć na średnicę 18 mm od zewnętrznej strony!** Usunąć ewentualny grat i wykończyć otwory.

**- rys. 4 -**

- Włożyć czujnik do uchwytu, zdjęć folię kryjącą, włożyć do otworu i lekko docisnąć.
- Dotrzymać rozmieszczenie czujników według koloru: zewnętrzne - niebieskie, wewnętrzne - czarne. **Uwaga: nie wolno zamienić.**
- **Pozycja i orientacja czujników musi być dokładnie według rysunku!**

**- rys. 6 -**

- Przewody umocować do belki poprzecznej tylnego zderzaka za pomocą nasadzanych uchwytów umocowanych na okablowaniu.

**- rys. 8 -**

- Głośnik (B) przykleić według rysunku. Kable od głośnika prowadzić wspólnie z wiązką kabli świateł tylnych.
- Kable (B) umocować za pomocą taśmy samoprzylepnej (I) i pasków ściągających (L) według rysunku.
- Kable (C) umocować do krawędzi blachy paskiem ściągającym z uchwytem (L) według detalu.

**- rys. 9 -**

- Kable od głośnika (B) podłączyć do kostki okablowania (C). Żółty przewód - PIN 15, niebieski przewód - PIN 3 jednostki sterującej pomocniczego urządzenia do parkowania.

**- rys. 10 -**

- Odłączyć konektor od tylnego światła i połączyć go z okablowaniem (C) według rysunku.
- Po podłączeniu konektory ponownie umieścić do gąbkowej koszulki.
- Podłączyć jednostkę sterującą (A) i zawinąć ją do filcowej ochrony (H). Przygotowaną w ten sposób jednostkę sterującą włożyć do otworu pod prawym tylnym światłem.
- Krawędź blachy oblepić dużą taśmą samoprzylepną (J) dla zabezpieczenia przed przetarciem przewodów.
- Luźne kable umocować taśmą samoprzylepną (I).



- 
- **Przewody od czujników prowadzić po wewnętrznej stronie tylnego czoła tak, aby nie kolidowały z panelem progu bagażnika. Ich pozycję zabezpieczyć dwoma taśmami samoprzylepnymi (I).**

**Po skończeniu montażu zamontować z powrotem według podręcznika warsztatowego wszystkie zdemontowane części. Podłączyć akumulator i wykonać wszystkie czynności związane z odłączeniem i ponownym podłączeniem akumulatora. Wypróbować działanie czujników.**

## **Uwaga**

Jeżeli dochodzi do fałszywego wykrywania przeszkody, przyczyną może być szron na czujnikach. Oczyszczyć czujniki (nie wodą pod ciśnieniem).

Jeżeli natychmiast po sygnale początkowym odezwie się specjalny ton ostrzegawczy, doszło do odłączenia lub uszkodzenia któregoś czujnika. Numer wadliwego czujnika jest sygnalizowany liczbą krótkich zapiszczeń następujących po ostrzegawczym tonie:

- 1 zapiszczenie - czujnik narożnikowy nr 1 (PIN 11, 23)
- 2 zapiszczenia - czujnik środkowy nr 2 (PIN 9, 21)
- 3 zapiszczenia - czujnik środkowy nr 3 (PIN 10, 22)
- 4 zapiszczenia - czujnik narożnikowy nr 4 (PIN 12, 24)

Zapasowe czujniki można zamówić pod numerami zamówień:

- BEA 700 001 01 - czujniki środkowe
- BEA 700 001 02 - czujniki narożnikowe

## **Ostrzeżenie**

**Zdolność systemu do wykrywania przeszkód zależy od ich materiału i kształtu!**

**Sygnalizacja akustyczna podczas cofania nie zwalnia kierowcy od odpowiedzialności za szkody spowodowane podczas parkowania i podobnych manewrów.**

**Dlatego przed cofaniem należy się upewnić, że za pojazdem nie ma przeszkody o mniejszych wymiarach (np. kamień, cienki słupek, dyszel przyczepy itp.). Taka przeszkoda może znajdować się poza monitorowanym obszarem.**

## **Uwaga**

Pomocnicze urządzenie do parkowania posiada analogowe wejście do wyłączania urządzenia do parkowania po podłączeniu przyczepy.

Urządzenia sprzęgające montowane fabrycznie lub z asortymentu oryginalnego wyposażenia Skoda nie posiadają analogowego wyjścia, dlatego w ich przypadku nie ma możliwości wyłączenia pomocniczego urządzenia do parkowania po podłączeniu przyczepy.

# POMOCNÉ PARKOVACIE ZARIADENIE

**Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. Škoda Auto odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.**

- Pomocné parkovacie zariadenie obj. číslo BEA 800 003 je určené pre vozidlá **Škoda** Superb Combi (3T9) a slúžia na ulahčenie cúvania. Štyri senzory v spojleri zadného nárazníka monitorujú vzdialenosť medzi vozidlom a možnou prekážkou. O veľkosti voľného priestoru je vodič informovaný akustickým signálom z reproduktora.
- Ak sa objaví prekážka vo vzdialenosti cca 160 cm od zadnej časti vozidla, je signalizovaná krátkymi pípnutiami v intervale 1 sekundy. Tento interval sa plynulo skracuje s približovaním sa k prekážke. Pri priblížení na cca 30 cm prejde pípanie do súvislého tónu (signál STOP). Navyše dochádza ku skokovým zmenám výšky tónu – pozrite jednotlivé zóny obr. 11.
- Parkovacie zariadenie nie je pripojené na dátové vedenie, a preto ho nie je možné diagnostikovať prístrojom VAS, ani neumožňuje prenos informácií do ostatných komponentov vozidla (napr. displej autorádia).

## Zoznam dielov súpravy (obr. 1)

Názov dielu	Množstvo	Pozícia
Riadiaca jednotka	1	A
Reproduktor s kabelážou	1	B
Kabeláž	1	C
Držiak senzora	4	D
Senzor	4	E
Vypichovač	1	F
Lakovacia šablóna	1	G
Plstená chránička riadiacej jednotky	1	H
Samolepiaca páska	4	I
Samolepiaca páska veľká	1	J
Sťahovacia páska	10	K
Sťahovacia páska s príchytkou	1	L
Pridavné vedenie	1	M

**Demontáž a spätnú montáž jednotlivých dielov vykonajte podľa dielenských príručiek. Počas montáže majte odpojený akumulátor.**

Demontujte spojler zadného nárazníka (**Upozornenie, pokiaľ je na vozidle nalepený difúzor, demontujte celý nárazník.**) Ďalej demontujte panel prahu batožinového priestoru a obloženie D-stĺpika na pravej strane vozidla. Právý bočný panel obloženia batožinového priestoru demontujte tak, aby sa dal dostatočne odklopiť, alebo ho demontujte úplne.

**Všetky miesta pre nalepenie držiakov parkovacích senzorov a reproduktora pred lepením starostlivo očistite a odmastite vhodným izopropanolovým čističom. Nechaj-**

---

**te 10 min. odvetrať. Na takto pripravené miesta už v žiadnom prípade nesiahajte, inak nie je možné zaručiť dokonalé prilepenie jednotlivých dielov!**

Senzory je nutné nalakovať podľa farby difúzora (materiál senzorov – kov + EPDM). Na lakovanie použite priloženú šablónu. Pri lakovaní postupujte podľa pokynov a odporúčaní výrobcu laku.

**- obr. 3 -**

- Otvory prestrihnite prestrihávacím nástrojom obj. č. BEA 000 001. Pokiaľ nemáte k dispozícii prestrihávací nástroj, vyvrtajte otvory stupňovitým vrtákom. Navrtajte stredy otvorov podľa značiek na vnútornej strane nárazníka. **Dokončenie otvorov na priemer 18 mm vykonajte z vonkajšej strany!** Prípadné nerovnosti odstráňte a otvory začistite.

**- obr. 4 -**

- Nasadte senzor do držiaka, zložte kryciu fóliu, vložte do otvoru a ľahko pritlačte.
- Podržujte rozmiestenie senzorov podľa farby: vonkajšie – modré, vnútorné – čierne. **Pozor, nesmú sa zameniť.**
- **Pozícia a orientácia senzorov musí byť rovnaká ako na obrázku!**

**- obr. 6 -**

- Vodiče upevnite k priečniku zadného nárazníka pomocou nasadzovacích príchytiek pripevnených na kabeláži.

**- obr. 8 -**

- Reproduktor (B) nalepte podľa obrázka. Kabeláž od reproduktora vedte spolu s káblovým zväzkom zadnej baterky.
- Kabeláž (B) pripevnite pomocou samolepiacej pásky (I) a sťahovacích remienkov (K) podľa obrázka.
- Kabeláž (C) pripevnite k hrane plechu sťahovacou páskou s príchytkou (L) podľa detailu.

**- obr. 9 -**

- Kabeláž od reproduktora (B) zapojte do svorkovnice kabeláže (C). Žltý vodič – PIN 15, modrý vodič – PIN 3 riadiacej jednotky pomocného parkovacieho zariadenia.

**- obr. 10 -**

- Odpojte konektor zo zadnej baterky a prepojte ho s kabelážou (C) podľa obrázka.
- Po zapojení konektory opäť umiestnite do molitanovej pančušky.
- Zapojte riadiacu jednotku (A) a zaviňte ju do plstenej chráničky (H). Takto pripravenú riadiacu jednotku vložte do dutiny pod pravou zadnou baterkou.
- Hranu plechu opatríte proti predretiu vodičov samolepiacou páskou veľkou (J).
- Voľnú kabeláž pripevnite samolepiacou páskou (I).
- **Vodiče od senzorov vedte na vnútornej strane zadného čela nad sebou tak, aby nekolidovali s panelom prahu batožinového priestoru. Ich pozíciu zaistíte dvomi samolepiacimi páskami (I).**

---

**Po ukončení montáže namontujte späť podľa dielenskej príručky všetky demontované diely. Pripojte akumulátor a urobte všetky úkony súvisiace s odpojením a znovupripojením akumulátora. Vyskúšajte funkciu senzorov.**

## **Upozornenie**

Ak dochádza k nepravideľnej falošnej indikácii prekážky, môže tiež ísť o námrazu na senzoch. Očistite senzory (nie tlakovou vodou).

Ak sa ozve ihneď po úvodnej znelke zvláštny varovný tón, došlo k odpojeniu alebo poškodeniu niektorého senzora. Číslo chybného senzora je indikované počtom krátkych pípnutí nasledujúcich po varovnom tóne:

- 1 pípnutie rohový senzor č. 1 (PIN 11, 23)
- 2 pípnutia stredový senzor č. 2 (PIN 9, 21)
- 3 pípnutia stredový senzor č. 3 (PIN 10, 22)
- 4 pípnutia rohový senzor č. 4 (PIN 12, 24)

Náhradné senzory je možné objednať pod obj. číslami:

- BEA 700 001 01 – senzory stredové
- BEA 700 001 02 – senzory rohové

## **Varovanie**

SK

**Schopnosť systému detegovať prekážky závisí od ich materiálu a tvaru!**

**Akustická signalizácia pri cúvaní nesníma z vodiča zodpovednosť za škody spôsobené pri parkovaní a podobných manévroch.**

**Pred cúvaním sa preto presvedčte, či sa za vozidlom nenachádza prekážka menšieho rozmeru (napr. kameň, tenký stĺpik, oj prívěsu a pod.). Táto prekážka by sa mohla nachádzať mimo snímanej oblasti.**

## **Poznámka**

Pomocné parkovacie zariadenie je vybavené analógovým vstupom pre deaktiváciu parkovacieho zariadenia po pripojenie prívěsu.

Ťažné zariadenia montované z prvovýroby alebo zo sortimentu Škoda originálneho príslušenstva nie sú vybavené analógovým výstupom, teda tu nie je možnosť deaktivácie pomocného parkovacieho zariadenia pri pripojení prívěsu.

# СИСТЕМА ПАРКОВКИ

**Оригинальные аксессуары и комплектующие предназначены для монтажа в специализированных сервисах. «Škoda Auto» рекомендует проводить монтаж в официальных дилерских центрах компании.**

- Система парковки, каталожный номер BEA 800 003, предназначена для автомобилей **Škoda Superb Combi (3T9)** и служит для облегчения движения задним ходом. Четыре датчика в спойлере заднего бампера измеряют расстояние между автомобилем и возможным препятствием. О величине свободного пространства водителя информирует звуковой сигнал из динамика.
- О появления препятствия на расстоянии около 160 см от задней части автомобиля сигнализируют короткие гудки с интервалом в 1 секунду. Этот интервал плавно сокращается по мере приближения к препятствию. При приближении на расстояние около 30 см прерывистый сигнал переходит в непрерывный (сигнал СТОП). Кроме того, изменяется высота звука - см. звуковые зоны на рис. 11.
- Система парковки не подключена к информационной проводке, поэтому ее невозможно диагностировать с помощью прибора VAS, а также невозможно передавать информацию в остальные системы автомобиля (напр., дисплей магнитолы).

## Перечень деталей комплекта (рис.1)

Название детали	Количество	Позиция
Блок управления	1	A
Динамик с проводкой	1	B
Проводка	1	C
Держатель датчика	4	D
Датчик	4	E
Прокальватель	1	F
Покрасочный шаблон	1	G
Войлочный чехол блока управления	1	H
Клейкая лента	4	I
Клейкая лента широкая	1	J
Стягивающая лента	10	K
Стягивающая лента с зажимом	1	L
Дополнительная проводка	1	M

**Демонтаж и обратную установку частей проведите в соответствии с инструкциями по сборке. Во время монтажа аккумулятор должен быть отключен.**

Демонтируйте спойлер заднего бампера (**Внимание: если в автомобиле установлен диффузор, то следует демонтировать весь бампер**). Далее снимите панель порога багажника и обшивку D-стойки с правой стороны автомобиля. Правую бо-

---

ковую панель обшивки багажника снимите так, чтобы ее можно было достаточно отогнуть или снять полностью.

**Все места для приклеивания держателей датчиков парковки и динамика предварительно необходимо тщательно очистить и обезжирить подходящим изопропаноловым средством. Оставьте примерно на 10 минут подсохнуть. К обработанным таким образом местам ни в коем случае не прикасайтесь – в противном случае невозможно гарантировать полное приклеивание частей!**

Датчики следует покрасить в тон диффузора (материал датчиков - металл + EPDM). Для покраски воспользуйтесь прилагаемым шаблоном. При покраске руководствуйтесь инструкциями и рекомендациями производителя краски.

**- рис. 3 -**

- Отверстия вырежьте с помощью пробивочного инструмента, кат. номер BEA 000 001. При отсутствии пробивочного инструмента просверлите отверстия ступенчатым сверлом. Центры отверстий просверлите в соответствии с метками на внутренней стороне бампера. **Увеличить отверстия до диаметра 18 мм следует с наружной стороны!** Возможные заусенцы устранили и зачистили отверстия.

**- рис. 4 -**

- Установите датчик в крепление, снимите защитную пленку, вставьте в отверстие и слегка прижмите.

- Датчики следует размещать в соответствии с их цветом: внешние - синий, внутренние - черный. **Внимание: их нельзя менять местами.**

- **Позиция и ориентация датчиков должны полностью соответствовать схеме на рисунке!**

RUS

**- рис. 6 -**

- Провода прикрепите к поперечине заднего бампера с помощью зажимов, прикрепленных к проводке.

**- рис. 8 -**

- Динамик (В) приклейте так, как это показано на рисунке. Проводку динамика проложите вместе со жгутом проводов заднего фонаря.

- Проводку (В) прикрепите с помощью клейкой ленты (I) и стяжных лент (К) так, как это показано на рисунке.

- Проводку (С) прикрепите к краю металлического листа стяжной лентой с зажимом (L) так, как это показано на фрагменте рисунка.

**- рис. 9 -**

- Проводку динамика (В) подключите к зажимной плате проводки (С). Желтый провод - PIN 15, синий провод - PIN 3 блока управления системы парковки.

### - рис. 10 -

- Отключите коннектор от заднего фонаря и соедините его с проводкой (С) согласно рисунку.
- После подключения коннекторы снова поместите в поролоновый чехол.
- Подключите блок управления (А) и вкрутите его в войлочный чехол (Н). Подготовленный таким образом блок управления вставьте в полость под правым задним фонарем.
- Край металлического листа заклейте большой клейкой лентой (J), чтобы предохранить провода от повреждения.
- Свободную проводку прикрепите клейкой лентой (I).
- **Провода от датчиков проложите по внутренней стороне заднего торца друг над другом так, чтобы они не совпадали с панелью порога багажника. Зафиксируйте их в нужном положении с помощью клейкой ленты (I).**

**По окончании монтажа установите обратно, соблюдая при этом инструкции по сборке, все демонтированные детали. Подключите аккумулятор и выполните все работы, связанные с отключением и обратным подключением аккумулятора. Проверьте работу датчиков.**

### Предупреждение

Датчики могут иногда подавать ложный сигнал о препятствии. Это вызвано наличием инея на датчиках. Очистите датчики (не применяя воду под давлением).

Если сразу же после вводного сигнала прозвучит особый сигнал предупреждения, то один из датчиков либо отсоединен, либо поврежден. Номер неисправного датчика определяется количеством коротких гудков, последующих за сигналом предупреждения:

- 1 гудок - угловой датчик № 1 (PIN 11, 23)
- 2 гудка - центральный датчик № 2 (PIN 9, 21)
- 3 гудка - центральный датчик № 3 (PIN 10, 22)
- 4 гудка - угловой датчик № 4 (PIN 12, 24)

Запасные датчики можно заказать под номерами:

- BEA 700 001 01 - датчики центральные
- BEA 700 001 02 - датчики угловые

### Предупреждение

**Способность системы выявлять препятствия зависит от их формы и материала!**

---

**Звуковая сигнализация при движении задним ходом не снимает с водителя ответственность за ущерб, нанесенный при парковке или аналогичных маневрах.**

**Прежде, чем начать движение задним ходом, убедитесь, что за автомобилем нет препятствий маленького размера (напр., камень, тонкий столбик, дышло прицепа и т.п.). Это препятствие может находиться вне зоны действия датчиков.**

### **Примечание**

Система парковки имеет аналоговый вход для его деактивации при подсоединении прицепа.

Штатные тягово-сцепные устройства или оригинальные ТСУ производства «Škoda» не имеют аналогового выхода, поэтому при подсоединении к ним прицепа невозможно деактивировать систему парковки.



# TOLATÓRADAR

**A tartozékok szakszerű felszerelését ajánlott a Škoda Auto szerződéses partnereire bízni!**

- A Škoda Superb Combi (3T9) autókba beépíthető BEA 800 003 megrend. számú tolatóradar járműtartozék megkönnyíti a tolatást. A hátsó lökhárító spoilerében található négy érzékelő felügyeli a jármű és a lehetséges akadály közötti távolságot. A rendelkezésre álló szabad hely méretéről hangszóróból érkező hangjelzés tájékoztatja a gépjárművezetőt.
- Ha a jármű végétől kb. 160 cm-re akadály bukkan fel, azt 1 másodperc intervallumú rövid csipogó hang jelzi. Ez az intervallum az akadályhoz közeledve rövidül. Amint az akadály kb. 30 cm-re van a jármű hátuljától, a csipogó hang összefüggő sípolásra vált (STOP hangjelzés). Ezen kívül ugrásszerű hangmagasság-változásra kerül sor, lásd az egyes zónákat a 11. sz. képen.
- A tolatóradar nincs adatvezetékre csatlakoztatva, ezért nem diagnosztizálható VAS készülékkel, és nem teszi lehetővé az adatátvitelt a jármű más részeibe sem (pl. az autórádió kijelzőjére).

## A készlet tartalma (1. kép)

Alkatrész	Mennyiség	Jelzés
Írányítóegység	1	A
Hangfal kábelekkel	1	B
Kábelek	1	C
Érzékelőtartó	4	D
Érzékelő	4	E
Ár	1	F
Festősablon	1	G
Az irányítóegység filc védője	1	H
Öntapadó szalag	4	I
Széles öntapadó szalag	1	J
Kábelbilincs	10	K
Kábelbilincs szorítópozával	1	L
Pótvezeték	1	M

**Az egyes alkatrészek le- és felszerelését a műhely kézikönyvekkel összhangban hajtassa végre. A szerelés ideje alatt az akkumulátort kapcsolja le.**

Szerelje le a hátsó lökhárító spoilerét (**Figyelem! Ha a jármű felragasztott diffúzerrel rendelkezik, szerelje le az egész lökhárítót.**) Ezt követően szerelje le a csomagtartó küszöbpanelét, valamint a D-oszlop burkolatát a jármű jobb oldalán. A csomagtartó jobb oldali burkolópanelét úgy szerelje le, hogy megfelelő mértékben le tudja hajtani, vagy szerelje le teljesen.

**Mielőtt felragasztaná a tolatóradar érzékelőinek tartóit, valamint a hangszórót, a ragasztandó felületeket alaposan tisztítsa meg és zsírtalanítsa megfelelő izopropanolos tisztítószerrel. Hagyja 10 percig szellőzni. Az így előkészített felületeket már ne érintse meg, ellenkező esetben az egyes alkatrészek tökéletes felragasztása nem garantálható!**

Az érzékelőket a diffúzer színére kell festeni (szenzor alapanyag - fém + EPDM). A festéshez használja a csomagolás részét képező sablonokat. A festés során a festék gyártójának utasításait betartva járjon el.

**- 3. kép -**

- A BEA 000 001 megrend. sz. vágóeszközzel vágja ki a nyílásokat. Ha nem áll vágóeszköz a rendelkezésére, fúrja ki a lyukakat lépcsős fúróval. A lökhárító belsejében látható jelekhez igazítva fúrja ki a nyílások közepét. **A nyílások 18 mm-es átmérőre tágitását kívülről végezze el!** Az esetleges revét távolítsa el, és tisztítsa meg a nyílásokat.

**- 4. kép -**

- Illesse az érzékelőt a nyíláshoz, távolítsa el a védőfilát, helyezze be az érzékelőt a nyílásba, és enyhén nyomja be.  
- Tartsa be az érzékelők szín szerinti tagolását: külső - kék, belső - fekete. **Figyelem, nem cserélhető fel!**  
- **Az érzékelők elhelyezésének és irányának meg kell felelnie a képen látottaknak!**

**- 6. kép -**

- Rögzítse a bilincsekkel a vezetékeket a hátsó lökhárító kereszttartójához.

**- 8. kép -**

- Ragassza fel az ábrának megfelelően a hangszórót (B). A hangszóró kábeleit a hátsó lámpaegység kábelkötegevel együtt vezesse.  
- A (B) kábelköteget az ábrán látható módon öntapadó szalaggal (I) és kábelbilincsel (K) rögzítse.  
- A (C) kábelköteget a részletrajzon látható módon a szorítópozás kábelbilincsel (L) rögzítse a lemez éléhez.

**- 9. kép -**

- A hangszóró (B) kábelköteget csatlakoztassa a (C) kábelköteg sorkapcsához. A tolatóradar vezérlőegységének sárga vezetéke - PIN 15, kék vezetéke - PIN 3.

**- 10. kép -**

- Húzza ki a hátsó lámpa csatlakozó konnektorát, és az ábrán látható módon kapcsolja össze a (C) kábelköteggel.  
- A bekötést követően a konnektort ismét helyezze vissza a műanyag védőtokba.  
- Csatlakoztassa az irányítóegységet (A), majd csavarja be a filcből készült védőbe (H). Az így előkészített irányítóegységet helyezze a jobb hátsó lámpa alatti üregbe.

- 
- A lemez élet a vezetékfalak kihorzsolódásának megelőzése érdekében ragassza le széles öntapadó szalaggal (J).
  - A szabadon lógó vezetékeket rögzítse öntapadó szalaggal (I).
  - **Az érzékelők vezetékeit a hátsó homlok belső oldalán egymás felett vezesse oly módon, hogy ne keresztezzék a csomagtér küszöbpanelét. A pozíciójukat két öntapadó ragasztószalaggal rögzítse (I).**

**A beszerelést követően valamennyi leszerelt alkatrészt szerelje vissza a műhely kézikönyvekben leírtak szerint. Kösse vissza az akkumulátort és végezze el az akkumulátor lekapcsolásával és visszakötésével kapcsolatos valamennyi műveletet. Próbálja ki az érzékelők működését.**

## Figyelem

Amennyiben a berendezés rendszertelenül tévesen akadályt jelez, az érzékelőn jég lehet. Tisztítsa meg az érzékelőket (ne nagynyomású vízszaggal).

Amennyiben az első hangjelzést követően azonnal figyelmeztető hangjelzés hallható, az érzékelők valamelyike szétkapcsolódott vagy megsérült. A hibás érzékelő számát a figyelmeztető hangjelzést követő rövid sípjelek számából lehet megállapítani:

- 1 sípolás 1. sz. szélső érzékelő (PIN 11, 23)
- 2 sípolás 2. sz. középső érzékelő (PIN 9, 21)
- 3 sípolás 3. sz. középső érzékelő (PIN 10, 22)
- 4 sípolás 4. sz. szélső érzékelő (PIN 12, 24)

Pótérzékelő az alábbi megrendelési számokon rendelhetők:

- BEA 700 001 01 - középső érzékelők
- BEA 700 001 02 - szélső érzékelők

HU

## Figyelem

**A rendszer akadályérzékelési képessége az akadályok anyagának és alakjának függvénye!**

**A tolatáskor kiadott hangjelzés nem szünteti meg a gépjárművezető felelősségét a parkolás, és más hasonló vezetési műveletek során.**

**Tolatás előtt ezért ellenőrizze le, nem található-e a jármű mögött kisebb méretű akadály (pl. kő, vékony oszlop, pótkocsi vontatórúd stb.). Ez az akadály az érzékelt terület határán kívül lehet.**

---

## **zMegjegyzés**

A tolatóradar analóg bemenettel rendelkezik, amely utánfutó csatlakoztatása esetén lehetővé teszi a tolatóradar kikapcsolását.

A gyárilag szerelt, illetve az eredeti Škoda tartozék kínálatban szereplő vonóhorgok nem rendelkeznek analóg kimenettel, így utánfutó csatlakoztatásakor ilyen esetben nem nyílik lehetőség a tolatóradar kikapcsolására.

# INSTALAȚIE DE AVERTIZARE LA PARCARE

**Produsele accesoriilor sunt destinate unei montări de specialitate. Škoda Auto vă recomandă să efectuați montarea la partenerii ei contractuali.**

- Instalația de avertizare la parcare nr. comandă BEA 800 003 este destinată mașinilor **Škoda Superb Combi (3T9)** și servește la înlesnirea mersului cu spatele. Patru senzori aflați în spoilerul barei de protecție spate monitorizează distanța dintre mașină și eventuale obstacole. Șoferul este informat despre mărimea spațiului liber cu ajutorul unui semnal acustic transmis în amplificator.
- Dacă apare vre-un obstacol la o distanță de cca 160 cm de partea din spate a mașinii, aceasta este semnalizată prin scurte puiături sonore la intervale de 1 secundă. Acest interval se micșorează continuu, pe măsură ce vă apropiați de obstacol. La o apropiere de aproximativ 30 cm semnalul se modifică într-un ton continuu (semnal de STOP). În plus, se produce și o modificare a înălțimii tonului, vezi diferitele zone fig. 11.
- Dispozitivul de parcare nu este cuplat la administrarea datelor și de aceea nu poate fi diagnosticat cu aparatul VAS, nici nu înlesnește transferul de informații la celelalte componente ale mașinii (de ex. display-ului radioului auto)

## Lista pieselor din set (fig.1)

Denumirea piesei	Cantitate	Poziție
Unitate de comandă	1	A
Amplificator cu cablaj	1	B
Cablaj	1	C
Suport de senzor	4	D
Senzor	4	E
Piuneză	1	F
Șablon pentru lăcuire	1	G
Protecție de păslă a unității de comandă	1	H
Bandă autoadezivă	4	I
Bandă autoadezivă mare	1	J
Bandă contractibilă	10	K
Bandă contractibilă cu brățară	1	L
Comandă auxiliară	1	M

**Demontarea și montarea la loc a diferitelor piese se vor executa conform instrucțiunilor de atelier. Pe toată durata montajului trebuie să aveți acumulatorul decuplat.**

Demontați spoilerul barei de protecție spate. (Atenționare, dacă difuzorul este lipit de mașină, demontați întreaga bară de protecție). Mai departe, demontați panoul pragului de la portbagaj și căptușeala stâlpului în formă de D din partea dreaptă a mașinii. Panoul lateral din dreapta de la căptușeala portbagajului va fi demontat în așa fel, încât să poată fi suficient basculat sau îl demontați complet.

**Veți curăța cu atenție și veți degresa cu izopropanol toate locurile pentru lipirea suporturilor senzorilor de parcare și a amplificatoarelor înainte de lipirea lor. Lăsați să se aerisească 10 minute. Locurile astfel pregătite nu trebuie să mai fie atinse în nici un fel, altfel nu se garantează perfecta lipire a componentelor !**

Senzorii trebuie să fie lăcuți în funcție de culoarea difuzorului (materialul senzorilor - metal + EPDM). Pentru lăcuire folosiți șablonul anexat. În timpul lăcuirii procedați conform indicațiilor și recomandărilor producătorului lacului.

**- fig. 3 -**

- Orificiile vor fi executate cu un instrument de tăiat nr. comandă BEA 000 001. Dacă nu aveți la dispoziție un instrument de tăiat, perforați orificiile cu ajutorul unui burghiu gradat. Veți perfora în centrul orificiilor în locurile marcate pe partea interioară a barei de protecție. **Finisarea orificiilor la diametrul de 18 mm se va face din partea exterioară !** Veți înlătura eventualele bavuri și veți curăța orificiile.

**- fig. 4 -**

- Introduceți senzorul în suport, înlăturați folia protectoare, introduceți în orificiu și apăsați ușor.
- Respectați așezarea senzorilor după culoare: exterior – albastru, interior - negru. **Atenție, nu este voie să se schimbe.**
- **Poziția și orientarea senzorilor trebuie să fie la fel ca în figură !**

**- fig. 6 -**

- Fixați cablurile la transversala barei de protecție spate cu ajutorul brățărilor fixate pe cabluri.

**- fig. 8 -**

- Amplificatorul (B) va fi lipit ca în imagine. Cablurile de la amplificator le veți trece împreună cu mănunchiul de conductori prin lanterna din spate.
- Cablajul (B) îl veți fixa cu ajutorul benzii autoadezive (I) și a benzilor contractibile (K) ca în imagine.
- Cablajul (C) îl veți fixa de marginea tablei cu ajutorul benzii contractibile cu brățară (L) ca în imaginea detaliu.

RO

**- fig. 9 -**

- Cablurile de la amplificatorul (B) le veți cupla la cutia de cabluri (C). Conductorul galben - PIN 15, conductorul albastru - PIN 3 al unității de comandă a instalației de avertizare la parcare.

**- fig. 10 -**

- Decuplați conectorul de la becul din spate și cuplați-l cu cablurile (C) ca în imagine.
- După cuplarea la loc a conductorilor așezați-i înapoi în punga de molitan.
- Cuplați unitatea de comandă (A) și introduceți-o în protecția de păslă (H). Unitatea de comandă astfel pregătită va fi introdusă în adâncitura de sub becul din spate dreapta.
- Marginea tablei va fi prevăzută cu banda autoadezivă mare (J) pentru a se evita erodarea cablurilor .
- Cablurile libere vor fi fixate cu bandă autoadezivă (I).

- 
- **Conducătorii de la senzori vor fi trăși prin interiorul bordului din spate în așa fel, încât să nu se atingă de panoul pragului portbagajului. Le veți asigura poziția cu două benzi autoadezive (I).**

**După încheierea montării, veți monta la loc conform instrucțiunilor de atelier toate piesele demontate. Veți cupla acumulatorul și veți efectua toate operațiile legate de decuplarea și cuplarea acumulatorului la loc. Testați funcțiile senzorilor.**

## **Atenționare**

Dacă se produce indicarea falsă, neregulată a unui obstacol, poate fi vorba de givirea senzorilor. Curățați senzorii (dar nu cu apă sub presiune).

Dacă imediat după sunetul introductiv se aude un ton special de avertizare, atunci s-a produs o decuplare sau deteriorare a unuia dintre senzori. Numărul senzorului defect este indicat de numărul de piuituri scurte care urmează după tonul de avertizare:

- 1 piuit senzorul de colț nr. 1 (PIN 11, 23)
- 2 piuituri senzorul central nr. 2 (PIN 9, 21)
- 3 piuituri senzorul central nr. 3 (PIN 10, 22)
- 4 piuituri senzorul de colț nr. 4 (PIN 12, 24)

Senzori de rezervă puteți comanda sub numărul de comandă:

- BEA 700 001 01 – senzori centrali
- BEA 700 001 02 – senzori de colț

## **Avertizare**

**Capacitatea sistemului de a detecta obstacolele depinde de materialul și de forma acestora!**

**Semnalizarea acustică din timpul mersului înapoi nu absolvă șoferul de răspundere pentru pagubele produse în timpul parcării sau a altor manevre asemănătoare.**

**De aceea, înainte de a da înapoi, trebuie să vă convingeți că în spatele mașinii nu se află nici un obstacol de dimensiuni mai mici (de ex. un bolovan, un stâlp subțire, oiștea remorcii, etc.). Acest obstacol s-ar putea afla în afara regiunii detectate.**

## **Observație**

Instalația de avertizare la parcare este dotată cu o intrare analogă pentru dezactivarea instalațiilor de parcare după cuplarea remorcii.

Dispozitivul de tractare montat din fabricație sau din sortimentul de accesorii originale Škoda nu este dotat cu intrare analogă, deci aici nu există posibilitatea de a dezactiva instalația de avertizare la parcare în cazul cuplării remorcii.











**- CZ -**

**Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č. 1426.**

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

**- DE -**

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

**- GB -**

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

**- ES -**

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el periodo en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

**- FR -**

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

**- IT -**

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

**- SV -**

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).

**- NL -**

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaankwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

**- PL -**

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

**- SK -**

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

**- RUS -**

Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

**- HU -**

A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivitelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azok a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

**- RO -**

Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Nr. BEA 800 003